

京田邊市 生活手冊

きょう た なべ し

京田辺市

せい かつ

生活ガイドブック

2022年10月出版第5版

容易日語・中文繁體字

ねん がつはっこうだい ほん

2022年10月発行第5版

にほんご ちゅうごくご はんたいじ

やさしい日本語・中国語(繁体字)



京田辺市
Kyotanabe City

ないよう
内容・内容

1

にほん せいかつ
日本の生活についてのサイト 7

有關日本生活情動的網站..... 7

がいくじんせいかつしえん
(1) 外國人生活支援ポータルサイト : 8

外國人生活支援網站..... 8

せいかつ しごと
(2) 生活・仕事ガイドブック : 8

生活・工作手冊: 8

きょうと ふこくさい
(3) 京 都府國際センター : 9

京 都府國際中心 9

きょうとふたげん ごせいかつそうだん
(4) 京 都府多言語生活相談 : 9

京 都府多國語言生活諮詢..... 9

がいくじん ほうりつそうだん
(5) 外國人のための法律相談 : 10

外國人法律諮詢 10

ほうむしょうがいくじん じんけんそうだん
(6) 法務省外國人のための人權相談 : 10

法務省外國人的人權諮詢..... 10

2

さいがいに じゅんび
災害時の準備 11

災難時的準備 11

がいくじん さいがいに
(1) 外國人のための災害についてのウェブサイト・アプリ 11

外國人的災難資訊網站及 APP..... 11

さいがいに し
(2) 災害のお知らせ 12

災難的最新資訊 12

きょうたなべし ひなんじよ
(3) 京 田 邊 市 の 避 難 所 13

京 田 邊 市 的 避 難 所 13

きょうとふ さいがいに
(4) 京 都 府 の 災 害¹ に つ い て の ウ ェ ブ サ イ ト ・ ア プ リ 14

京 都 府 災 難 相 關 網 站 ・ A P P 14

3

びょういん びょうき

病院・病気・けが	21
----------	----

醫院・生病・受傷	21
----------	----

(1) 休 <small>きゆう</small> 日 <small>じつ</small> に開 <small>あ</small> いている病 <small>びょう</small> 院 <small>いん</small>	21
休 <small>きゆう</small> 日 <small>じつ</small> 開 <small>あ</small> 放 <small>はう</small> 的 <small>てき</small> 醫 <small>い</small> 院 <small>いん</small>	21
(2) 京 <small>きょう</small> 都 <small>と</small> 府 <small>ふ</small> の医 <small>い</small> 療 <small>りょう</small> ガ <small>い</small> ド <small>ど</small> ブ <small>ぶ</small> ク <small>く</small>	22
京 <small>きょう</small> 都 <small>と</small> 府 <small>ふ</small> 醫 <small>い</small> 療 <small>りょう</small> 手 <small>て</small> 冊 <small>さく</small>	22
(3) 京 <small>きょう</small> 都 <small>と</small> 府 <small>ふ</small> 健 <small>けん</small> 康 <small>こう</small> 医 <small>い</small> 療 <small>りょう</small> よ <small>ろ</small> ず <small>ず</small> ネ <small>ね</small> ッ <small>つ</small> ト	22
京 <small>きょう</small> 都 <small>と</small> 府 <small>ふ</small> 健 <small>けん</small> 康 <small>こう</small> 醫 <small>い</small> 療 <small>りょう</small> 網 <small>わ</small> 站 <small>ざん</small>	22

4

こ そだ

子どもを育てること	23
-----------	----

育児	23
----	----

(1) 京 <small>きょう</small> た <small>た</small> な <small>な</small> べ <small>べ</small> de 子 <small>こ</small> 育 <small>そ</small> て	23
在 <small>ざい</small> 京 <small>きょう</small> 田 <small>でん</small> 邊 <small>へん</small> 育 <small>いく</small> 兒 <small>に</small>	23
(2) お母 <small>お</small> さん <small>さん</small> と赤 <small>あ</small> ち <small>ち</small> ゃ <small>ん</small> の <small>の</small> 檢 <small>けん</small> 査 <small>さ</small>	24
媽 <small>ま</small> 媽 <small>ま</small> 和 <small>わ</small> 嬰 <small>えい</small> 兒 <small>に</small> 的 <small>てき</small> 檢 <small>けん</small> 査 <small>さ</small>	24
(3) 子 <small>こ</small> ど <small>ど</small> も <small>も</small> の健 <small>けん</small> 康 <small>こう</small> を助 <small>たす</small> け <small>か</small> ね <small>ね</small> るお金 <small>かね</small>	24
促 <small>そく</small> 進 <small>しん</small> 兒 <small>に</small> 童 <small>どう</small> 健 <small>けん</small> 康 <small>こう</small> 的 <small>てき</small> 補 <small>ほ</small> 助 <small>すけ</small> 金 <small>かね</small>	24
(4) 障 <small>しょう</small> が <small>が</small> い <small>い</small> が <small>が</small> あ <small>あ</small> る <small>る</small> な <small>な</small> ど <small>ど</small> の親 <small>おや</small> を助 <small>たす</small> け <small>か</small> ね <small>ね</small> るお金 <small>かね</small>	25
扶 <small>ふ</small> 養 <small>やう</small> 身 <small>しん</small> 障 <small>しょう</small> 兒 <small>に</small> 童 <small>どう</small> 等 <small>てい</small> 的 <small>てき</small> 補 <small>ほ</small> 助 <small>すけ</small> 金 <small>かね</small>	25
(5) 障 <small>しょう</small> が <small>が</small> い <small>い</small> の <small>の</small> あ <small>あ</small> る <small>る</small> 子 <small>こ</small> ど <small>ど</small> も <small>も</small> を助 <small>たす</small> け <small>か</small> ね <small>ね</small> るお金 <small>かね</small>	26
扶 <small>ふ</small> 養 <small>やう</small> 身 <small>しん</small> 障 <small>しょう</small> 兒 <small>に</small> 童 <small>どう</small> 的 <small>てき</small> 補 <small>ほ</small> 助 <small>すけ</small> 金 <small>かね</small>	26
(6) 外 <small>がい</small> 国 <small>こく</small> 人 <small>じん</small> のた <small>た</small> め <small>め</small> の子 <small>こ</small> 育 <small>そ</small> てウ <small>う</small> ェ <small>え</small> ブ <small>ぶ</small> サ <small>さ</small> イ <small>い</small> ト <small>と</small> ・サ <small>さ</small> ー <small>ー</small> ビ <small>び</small> ス	27
外 <small>がい</small> 國 <small>こく</small> 人 <small>じん</small> 育 <small>いく</small> 兒 <small>に</small> 相 <small>さう</small> 關 <small>くわん</small> 網 <small>わ</small> 站 <small>ざん</small> ・服 <small>ふく</small> 務 <small>む</small>	27

5

にほん きょういく 日本での教育	30
---------------------------	----

在日本受教育	30
--------------	----

(1) きょういくそうだん 教育相談	30
教育諮詢	30
(2) にほんごきょうしつ 日本語教室	31
日語教室	31
(3) にほんご べんきょう 日本語を勉強することができるウェブサイト	33
幫助學習日語的網站	33

6

きょうたなべし せいかつ 京田辺市の生活について	34
-----------------------------------	----

在京田邊市生活	34
---------------	----

(1) わ かた だ ひ ゴミの分け方と出す日	34
垃圾分類方法和回收日	34
(2) しごと そうだんしつ 仕事とくらしの相談室「ぷらす」	34
工作與生活諮詢室「Plus」	34

7

しやくしよ たてもの こうえん 市役所の建物と公園	37
------------------------------------	----

市役所和公園	37
--------------	----

(1) きょうたなべしやくしよ 京田辺市役所	37
京田邊市役所	37
(2) た その他	47
其他	47

<p>にほん せいかつ 日本の生活についてのサイト</p>	<p>有關日本生活情報的網站</p>
<p>はじめに：</p> <p>にほん せいかつ ひつよう 日本の生活に 必要なことについて よ 読むことが できます。 いろいろな ことばで よ 読むことが でき ます。 にほん あんしん せいかつ 日本で 安心して 生活する ためには、 にほん せいかつ まな 日本の 生活の きまりなどを 学んで ください。</p> <p>ウェブサイト で よ 読むことが できること：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ざいりゅうしかく けっこん りこん 在留資格¹と 結婚/離婚² ● す ちやう たくしよ 住んでいる まちの 役所で できること ● しごと びょうき 仕事と 病気/けが ● ねんきん³ 年金 ● あか たす せいど 赤ちゃんと こどもを 助ける 制度 ● ふくし⁴ 福祉 ● にほん がっこう と にほんご べんきょう 日本の 学校 と 日本語の 勉強 ● ぜいきん⁵ 税金 ● いえ か か 家を 買う/借りる ● こうつう⁶ と せいかつ 交通 と 生活の きまり 	<p>序</p> <p>從下列的網站你可以找到在日本生活所需的資訊。你可 以找到各式各樣的資訊。為了在日本安心地生活，請熟 悉日本生活的各項規矩。</p> <p>下列的網站你可以找到各類相關資訊：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 在留資格與結婚/離婚 ● 離居住地最近的役所服務內容 ● 工作及生病/受傷 ● 年金 ● 嬰兒與兒童的福利制度 ● 社會福利制度 ● 日本的學校及學習日語 ● 税金 ● 買房子/租借房子 ● 交通及生活規則

¹ ざいりゅうしかく がいこくじん にほん
在留資格： 外國人が 日本で できること。 しごと
仕事を することが できる、 がっこう い
学校に 行くことが できる、
かぞく せいかつ
家族と 生活することが できるなど。

² りこん けっこん
離婚： 結婚を やめること。

³ ねんきん かね あつ とし びょうき からだ しょう ひと たす
年金： みんなから お金を 集めて お年よりや 病気や けがで 体などに 障
がいがある人を 助
ける 制度。

⁴ ふくし とし しょう しゃ
福祉： お年より、 障がい者や、 ひとりでこどもを そだ
育てている 人を 助ける。

⁵ ぜいきん くに けん し く はら かね
税金： 国や 県、市、区などに 払う お金。

⁶ こうつう くるま でんしゃ
交通： 車、バス、電車。

<ul style="list-style-type: none"> ● 緊急⁷と 災害⁸ ● いろいろな ことを 相談^{そうだん}できる ところ 	<ul style="list-style-type: none"> ● 救急及災害 ● 各類諮詢窗口
--	---

<p>(1) 外国人生活支援ポータルサイト： しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちよう 「出入国在留管理庁」 www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html</p> 	<p>(1) 外國人生活支援網站 「出入國在留管理廳」(簡體字) www.moj.go.jp/isa/support.portal.chinese.html</p> 
--	---

<p>いろいろな ことばで 生活の ことについて 読 むことが できます。</p>	<p>能查詢各種生活相關資訊。</p>
---	---------------------

ことば/語言：^{にほんご}日本語、^{にほんご}やさしい日本語、English、中文、한국어、Español、Português、tiếng việt、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย、नेपाली、^{භාෂා}භාෂා、^{ភាសាខ្មែរ}ភាសាខ្មែរ、монгол、Tagalog

網站也提供使用下列語言的便利連結

この ことばで 便利^{べんり}な リンクも 書^かいてあります：

ことば：Русский язык、বাংলা、Italiano、Deutsch、français、हिन्दी、Kiswahili、Türkçe、^{සිංහල}සිංහල、اردو、العربية、فارسی



<p>(2) 生活・仕事ガイドブック： しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちよう 「出入国在留管理庁」 http://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html</p> 	<p>(2) 生活・工作手冊： 「出入國在留管理廳」(簡體字) http://www.moj.go.jp/isa/content/930005833.pdf</p> 
--	---

<p>日本での 生活と 仕事について 読むことが でき ます。 在留資格^{ざいりゆうしかく}¹、 結婚/離婚^{けっこん りこん}²、 税金^{ぜいきん}⁵、 日本で 働くことや 日本^{にほん}の 学校と 日本語^{にほんご}の 勉強^{べんきょう}について 読むことが できます。</p>	<p>能查詢有關日本生活及工作的資訊。有關在留資格，結 婚/離婚，税金，在日本工作，日本的學校及學習日語 的資訊。</p>
--	---



ことば/語言：^{にほんご}日本語、^{にほんご}やさしい日本語、English、中文、한국어、Español、Português、tiếng việt、नेपाली、ภาษาไทย、Bahasa Indonesia、^{භාෂා}භාෂා、^{ភាសាខ្មែរ}ភាសាខ្មែរ、Tagalog、монгол



⁷ 緊急： 危ないとき。

⁸ 災害： 地震、台風、大雨などの 危ないことが 起こること。

<p>(3) ^{きょうと ふ くに さい} 京 都 府 国 際 セ ン タ ー :</p> <p>https://www.kpic.or.jp/</p> 	<p>(3) 京 都 府 國 際 中 心</p> <p>https://www.kpic.or.jp/chinese.html</p> <p>(簡體字)</p> 
<p>きょうとふ す 住 ン だ ー い ン ぐ 外 國 人 が し 知 り たい こと を</p> <p>よ 読 む こと が でき ます。 きょうとふくにさい 京 都 府 国 際 セ ン タ ー で</p> <p>い ろ い ろ な こと に つ い て そう だ ん 相 談 する こと が でき</p> <p>ます。</p>	<p>能 夠 查 詢 到 針 對 居 住 於 京 都 府 內 的 外 國 人 的 生 活 資 訊。</p> <p>京 都 府 國 際 中 心 也 提 供 各 式 諮 詢 窗 口。</p>
<p>ことば/語言：^{にほんご} 日 本 語、中 文、한 國 어、Español、Português、English</p>	

<p>(4) ^{きょうとふたげんごせいかつそうだん} 京 都 府 多 言 語 生 活 相 談 :</p> <p>https://www.kpic.or.jp/soudan/tagengo.html</p> 	<p>(4) 京 都 府 多 國 語 言 生 活 諮 詢</p> <p>https://www.kpic.or.jp/chinese/information/livingconsultation.html</p> <p>(簡體字)</p> 
<p>が い こ く 語 で せ い か つ も ん だ い 生 活 の 問 題 に つ い て そう だ ん 相 談 する こと が</p> <p>でき ます。</p>	<p>能 夠 使 用 外 語 諮 詢 生 活 上 的 相 關 問 題</p>
<p>ことば/語言：^{にほんご} 日 本 語、English、中 文、한 國 어、tiếng việt、Tagalog、नेपाली、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย、Português、Español、ភាសាខ្មែរ、සමහරක්、हिन्दी、монгол、Русский язык、Bahasa melayu、සිංහල、français、Deutsch、Italiano</p>	


<p>(5) <small>がいこくじん ほうりつそうだん</small> 外国人のための法律相談： <small>にほんしほうしえん ほう</small> 「日本司法支援センター法テラス <small>たげんごじょうほうていきょう</small> 多言語情報提供」 https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html</p> 	<p>(5) 外国人法律諮詢 「日本司法支援中心 - 法 Terrace 的 多國語言情報提供」(簡體字) https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html#cms7F32B</p> 
<p><small>がいこくご ほうりつもんだい よ</small> 外国語で 法律問題について 読むことが できま <small>ほうりつもんだい そうだん</small> す。 法律問題について 相談することが できま <small>しゃっきん りこん しごと じこ さいがい</small> す。 借金⁹、離婚²、仕事、事故、ビザ、災害 <small>こま そうだん</small> で 困ったことについて 相談することが できま す。</p>	<p>可以使用外語查詢法律問題。可以諮詢法律問題。能夠 諮詢有關借款，離婚，僱傭關係，意外，居留資格，災 害相關問題等。</p>
<p>ことば/語言： English、中文、한국어、Español、Português、tiếng việt、Tagalog、नेपाली、ภาษาไทย、Bahasa <small>にほんご</small> Indonesia、やさしい日本語</p>	

<p>(6) <small>ほうむしょうがいこくじん じんけんそうだん</small> 法務省外国人のための人権相談： http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html</p> 	<p>(6) 法務省外國人的人權諮詢 http://www.moj.go.jp/content/001282100.pdf (簡體字)</p> 
<p><small>さべつ そうだん がっこう</small> 差別¹⁰について 相談することが できます。 学校 <small>う こま</small> で いじめを 受けているなどの 困りごとについ <small>そうだん</small> て 相談することが できます。</p>	<p>能夠諮詢差別待遇的相關問題。能夠諮詢在學校受到霸 凌的問題。</p>
<p>ことば/語言： English、中文、한국어、Tagalog、Português、tiếng việt、नेपाली、Español、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย、 <small>にほんご</small> 日本語</p>	

⁹ 借金： 借りた お金。

¹⁰ 差別： 外国人であることを 理由に 困ること・嫌がることを 言う・する。

<p style="text-align: center;">さいがい じ じゅんび 災害¹時の準備</p>	<p style="text-align: center;">災難時的準備</p>
<p>はじめに： <small>にほん じしん たいふう おおあめ</small> 日本は 地震・台風・大雨など、<small>さいがい おおい</small> <small>くに ひごろ</small> 国です。 日頃から <small>さいがい</small> 災害¹について <small>べんきょう</small> <small>いちばん あたら し</small> ください。 一番 新しい お知らせを <small>いつも</small> <small>わ</small> 分かるように してください。</p>	<p>序： 日本是常發生地震・颱風・大雨等災難的國家。在日常 生活中請好好學習災難相關知識。請確保自己能夠接收 到有關災難的最新消息。</p>

<p style="text-align: center;"><small>がいこくじん</small> <small>さいがい</small> (1) 外国人のための災害についての ウェブサイト・アプリ</p>	<p style="text-align: center;">(1) 外國人的災難資訊網站及 APP</p>
<p>➤ <small>きしょうちょうたげんごほうさいきしょうじょうほう</small> 気象庁多言語防災気象情報： https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html </p>	<p>➤ 氣象廳多國語言防災氣象情報 https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=cn_zh (繁體字) </p>
<p><small>じしん たいふう おおあめ</small> 地震・台風・大雨などの <small>いちばん あたら し</small> 一番 新しい お知らせ <small>がいこくご</small> を 外国語で 読むことが できます。</p>	<p>能夠使用外語查詢到地震・颱風・大雨等最新消息。</p>
<p>ことば/語言：<small>にほんご</small> 日本語、English、中文（简体字・繁体字）、한국어、Español、Português、Bahasa Indonesia、tiếng việt、Tagalog、ภาษาไทย、नेपाली、ភាសាខ្មែរ、සමහරකාංග、монгол</p>	

¹ 災害： さいがい じしん たいふう おおあめ 地震、台風、大雨などの あぶ 危ないことが お 起こること。

<p>がいこく ➤ NHK 外国のことばによる さいがい 災害・コロナの じょうほう 情報：</p>	<p>➤ NHK 外語災難及新冠肺炎情報</p>
<p>https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/</p> 	
<p>さいがい あたら さいがい いちばん あたら 災害¹ や 新しい コロナウイルスの 一番 新 しい お知らせを がいこくご よ 外国語で 読むことが できま す。</p>	<p>能夠使用外語查詢有關災難及新冠肺炎的最新消息。</p>
<p>ことば/語言 : العربية、English、Русский язык、اردو、বাংলা、français、한국어、Español、tiếng việt、මහජනාධිපති、हिन्दी、فارسی、Kiswahili、中文、Bahasa Indonesia、Português、ภาษาไทย、Türkçe</p>	

<p>かんこうちょうかんしゅう ➤ 観光庁監修アプリ「Safety Tips」 Android:https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android</p> 	<p>➤ 観光廳主編 APP「Safety Tips」 iPhone:https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8</p> 
<p>さいがい がいこくご よ 災害¹ について 外国語で 読むことが できます。</p>	<p>能夠使用外語查詢有關災難資訊。</p>
<p>ことば/語言 : English、中文(简体字・繁体字)、韓国語、日本語、Español、Português、tiếng việt、ภาษาไทย、Bahasa Indonesia、Tagalog、नेपाली</p>	

<p>さいがい し (2) 災害¹のお知らせ</p>	<p>(2) 災難的最新資訊</p>
<p>➤ レベル3 高齢者²等避難³ げんき ひと に 逃げるための 準備を してくださ い。 つぎ ひと に 次の 人は 逃げて ください。 とし ・お年より からだ じゆう うご ひと ・体が 自由に 動かない人</p>	<p>➤ 等級3 高齢人士等避難 一般人請做避難準備 下列人士請立即避難 ・ 年長者 ・ 身體無法自由活動的人</p>

² 高齢者² : お年より。

³ 避難³ : 安全な ところへ 逃げること。

<p>なか あか ひと ・お腹に 赤ちゃんが いる人</p> <p>ひなんじょ ほか あんぜん に 避難所⁴や 他の 安全な ところへ 逃げて くだ さい。</p> <p>➤ レベル4 避難²指示⁵： ぜんいん に ひなんじょ あんぜん と 全員 逃げて ください。 避難所⁵や 安全な と ころへ 逃げて ください。 逃げる ところが な いときは たてもの なか 建物の 中に いてください。</p> <p>➤ レベル5 緊急⁶安全確保 さいがい お あぶ ぜんいん に 災害¹が 起こっています。 危ないです。 全員 逃 げて ください。 いのち きけん 命の 危険が あります。 命 を まも 守って ください。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 懷孕の人 <p>請盡快到避難所或是其他安全的地方避難。</p> <p>➤ 等級4 避難指示</p> <p>全部的人請立刻逃離至避難所或是安全的地方。如果沒 有可以逃跑或避難的地方，請留在建築物中。</p> <p>➤ 等級5 緊急安全確保</p> <p>災難正在發生，非常危險的情況。全部的人請逃跑避難。 有生命的危險。請保護生命安全。</p>
--	---

<p>きょうたなべし ひなんじょ (3) 京田辺市の避難所⁴</p> <p>➤ 指定緊急避難所⁴： さいがい お お 災害¹が 起こっている または 起こる かもしれ ないときに 逃げる ことができる ところです。 きょう たなべし がっこう うんどうじょう 田辺市は 学校の 運動場です。</p> <p>➤ 指定避難所⁴： さいがい じぶん きけん に 災害¹や 自分に 危険が なくなるまで 逃げるこ とができる ところです。 いえ もど 家に戻ることができる いときは、 ここで 生活^{せいかつ}することが できます。 きょうたなべし がっこう たいいくかん たてもの 京田辺市は 学校の 体育館と 建物です。</p>	<p>(3) 京田邊市的避難所</p> <p>➤ 指定緊急避難所</p> <p>災難正在發生或是可能發生時的避難場所。京田邊市的 指定緊急避難所是學校的運動場所。</p> <p>➤ 指定避難所</p> <p>在災難結束或是自身的危險消除之前避難的地方。無法 回家的時候，在這裡可以生活。京田邊市指定避難所是 學校的體育館及校舍。</p>
--	--

⁴ 避難所：逃げる ことができる 安全な ところ。

⁵ 指示：しなければならないこと。

⁶ 緊急：危ないとき。

<p>いちひなんじょ ➤ 一時避難所⁴：</p> <p>さいがい おに 災害¹が起きているとき 逃げる事ができる ところ。ここで泊まる事ができません。</p> <p>きょうたなべし じゅうみん 京田辺市は 住民センターです。</p>	<p>➤ 一時避難所</p> <p>災害発生時避難的地方。這裡無法留宿。京田邊市的一時避難所是住民中心。</p>
---	--

<p>きょうとふ さいがい (4) 京都府の災害¹についてのウェブサイト・アプリ</p>	<p>(4) 京都府災害相關網站・APP</p>
<p>➤ 京田辺市ハザードマップ (地図)</p>	<p>➤ 京田邊市警戒地圖</p>

<https://www.city.kyotanabe.lg.jp/0000002071.html>



<p>さいがい お あぶ ばしょ あんぜん 災害¹が起きたときに 危ない 場所や 安全に 逃げる事ができる 場所を 見ることができる 地図です。地震・台風・大雨などの 地図が あ ります。近くにある 危ない 場所や 避難所⁴ を み 見つける事が できます。</p>	<p>記載災害可能發生的の危険場所及可以避難的安全場所的地圖。有地震・颱風・大雨相關的地圖。可以找到自己周圍的危險場所以及最近的避難所。</p>
---	--

にほんご
ことば/語言：日本語、English

<p>➤ 京田辺市災害¹時ヘルプカード</p>	<p>➤ 京田邊市災害救急卡</p>
------------------------------------	--------------------

<https://www.city.kyotanabe.lg.jp/cmsfiles/contents/0000014/14934/kyotanabehelpcard.pdf>



<p>ぼうさい べんり 防災⁷のことを 読む事が できます。 便利な カードサイズです。 必要な人は、市役所に 電話 して カードを もらう事が できます。</p> <p>でんわ しみんさんかくか 電話 (市民参画課)：0774-64-1314</p>	<p>可以找到防災資訊。便於攜帶的卡片尺寸。有需要的人請打電話至市役所索取卡片。</p> <p>電話號碼(市民參劃課):0774-64-1314</p>
---	--

にほんご
ことば/語言：やさしい日本語、English、tiếng việt

⁷ 防災：災害の被害にあわないようにすること。

<p> <small>ぼうさい</small> 防災⁷ガイドブック： <small>きょうとふこくさい</small> 「京都府国際センター」 https://www.kpic.or.jp/saigai/disasterhandbook.html  </p>	<p> 防災手冊 「京都府国際中心」(簡體字) https://www.kpic.or.jp/content/files/njfumin/bosai/guidebook-Chinese.pdf  </p>
<p> <small>さいがい</small> 災害¹ について <small>よ</small> 読むことが <small>ひじょう</small> できます。 非常 <small>もちだしひん</small> 持出品⁸、<small>さいがい</small> 災害¹ のときの <small>にほんご</small> 日本語や <small>ひなんじょ</small> 避難所⁴ につ <small>よ</small> いて 読むことが できます。 </p>	<p> 能夠查詢到災難相關資訊。能夠查詢到避難時的攜帶物 品，災難發生時常用的日語及避難所的資訊。 </p>
<p> <small>にほんご</small> ことば/語言：やさしい日本語、English、中文、한국어、Português、Bahasa Indonesia、Tagalog、Español、tiếng việt、ภาษาไทย </p>	

ひじょうもちだしひん 非常持出品⁸：に 逃げる も ときに もの 持つ物。



じしん ひなんじよ すいがい
地震の避難所と 水害の
ひなんじよ ちが
避難所が 違います。

地震時の避難所及淹水時の避難所は不一样的!

地震的指定緊急避難場所/指定避難所
じしん していきんきゆうひなんぼしよ していひなんじよ
地震の 指定緊急避難場所・指定避難所

避難所 ひなんじよ 避難所	居住地 じぶん す ぼしよ 自分が住む場所	地址 ぼしよ 場所	電話 でんわ 電話
松井小學 まついがおかしょうがっこう 松井ヶ丘小学校	松井之丘, 山手東, 山手西, 山手南 まついがおか やまてひがし やまてにし 松井ヶ丘、山手東、山手西、 やまてみなみ 山手南	大住上西野 18-2 おおすみかみにしの 大住上西野18-2 〒610-0343	0774-62-8888
大住小學 おおすみしょうがっこう 大住小学校	松井, 西八, 東林, 岡村, 三野 まつい にしはち ひがしはやし おかむら 松井、西八、東林、岡村、 さんの 三野	大住池平 88 おおすみいけひら 大住池平88 〒610-0343	0774-62-0046
桃園小學 とうえんしょうがっこう 桃園小学校	健康之丘, 健康村, 薪 けんこうがおか けんこうむら たきぎ 健康ヶ丘、健康村、薪	大住仲之谷 12-1 おおすみなかのたに 大住仲ノ谷12-1 〒610-0343	0774-63-6335
薪小學 たきぎしょうがっこう 薪小学校	薪, 一休之丘 たきぎ いっきゅうがおか 薪、一休ヶ丘	薪堀切谷 1 たきぎほりきりだに 薪堀切谷1 〒610-0341	0774-63-2000
田邊小學 たなべしょうがっこう 田辺小学校	田邊, 新田邊西住宅 たなべ しんたなべにしじゅうたく 田辺、新田辺西住宅	田邊鳥本 102 たなべとりもと 田邊鳥本102 〒610-0331	0774-62-0044
田邊東小學 たなべひがししょうがっこう 田辺東小学校	府營田邊團地, 濱新田 ふえいたなべだんち はましんでん 府營田辺団地、浜新田	東西之口 60-2 ひがしにしのかち 東西ノ口60-2 〒610-0362	0774-62-4348
草内小學 くさうちしょうがっこう 草内小学校	草内, 飯岡, 新興戸 くさうち いのおか しんこうど 草内、飯岡、新興戸	草内南垣内 53 くさうちみなみがいと 草内南垣内53 〒610-0311	0774-62-0054
三山木小學 みやまきしょうがっこう 三山木小学校	山本, 二又, 山崎, 出垣内, 江津, 宮之口 やまもと ふたまた やまさき でがいと 山本、二又、山崎、出垣内、 えつつ みやのくち 江津、宮ノ口	宮津宮之下 4-3 みやづみやのした 宮津宮ノ下4-3 〒610-0314	0774-62-1055

<p>普賢寺小學 ふげんじしょうがっこう 普賢寺小学校</p>	<p>普賢寺, 水取, 天王, 高船, 打田 ふげんじ みずとり てんのう たかふね 普賢寺、水取、天王、高船、 うった 打田</p>	<p>水取門田 6-1 みずとりかどた 水取門田6-1 〒610-0323</p>	<p>0774-65-0053</p>
<p>大住中學 おおすみちゅうがっこう 大住中學校</p>	<p>大住之丘, 花住坂 おおすみがおか かすみざか 大住ヶ丘、花住坂</p>	<p>大住池平 2 おおすみいけひら 大住池平2 〒610-0343</p>	<p>0774-62-8889</p>
<p>田邊中學 たなべちゅうがっこう 田邊中學校</p>	<p>興戸, 田邊 こうど たなべ 興戸、田邊</p>	<p>興戸北鉾立 21 こうどきたほこたて 興戸北鉾立21 〒610-0332</p>	<p>0774-62-0021</p>
<p>培良中學 ばいりょうちゅうがっこう 培良中學校</p>	<p>東, 草内 ひがし くさうち 東、草内</p>	<p>東七反割 3 ひがしちたんわり 東七反割3 〒610-0362</p>	<p>0774-62-9363</p>
<p>田邊高中 たなべこうとうがっこう 田邊高等學校</p>	<p>新田邊東住宅, 河原 しんたなべひがしじゅうたく かわら 新田邊東住宅、河原</p>	<p>河原神谷 24 かわらかみや 河原神谷24 〒610-0361</p>	<p>0774-62-0572</p>
<p>同志社國際高中 どうししゃこくさいこうとうがっこう 同志社國際高等學校</p>	<p>興戸, 高木, 同志社住宅南山 西, 南山東, 多多羅, 同志社山 手 こうど たかぎ どうししゃじゅうたくみなみやま 興戸、高木、同志社住宅南山 にし みなみやまひがし たたら どうししゃ やまて 山手</p>	<p>多多羅都谷 60-1 たたらみやこだに 多々羅都谷60-1 〒610-0321</p>	<p>0774-65-8911</p>

這裡可以找到地圖

ここで 地図を 見ることが
できます！



地震の一時避難所


じしん いちじひなんじょ
地震の 一時避難所

避難所 ひなんじょ 避難所	居住地 じぶん す ぼしょ 自分が住む場所	地址 ぼしょ 場所	電話號碼 でんわばんごう 電話番号
北部住民中心 ほくぶじゅうみん 北部住民センター	大住地区 おおすみちいき 大住地域	大住内山 1-1 おおすみうちやま 大住内山1-1	0774-63-7955
中部住民中心 ちゅうぶじゅうみん 中部住民センター	草内地区 くさうちいき 草内地域	草内美泥 22-2 くさうちみどろ 草内美泥22-2	0774-64-8810
社会福祉中心 しゃかいふくし 社会福祉センター	田邊地区 たなべちいき 田辺地域	興戸犬伏 5-8 こうどいぬふせ 興戸犬伏5-8	0774-65-4961
三山木福祉會館 みやまきふくしかいかん 三山木福祉会館	三山木地区 みやまきちいき 三山木地域	三山木谷垣内 2-1 みやまきたにがいと 三山木谷垣内2-1	0774-62-0571
老人福祉中心常磐苑 らうじんふくし 老人福祉センター常磐苑	草内地区 くさうちいき 草内地域	草内五之坪 6 くさうちごのつぼ 草内五ノ坪6	0774-62-3643
老人福祉中心寶生苑 らうじんふくし 老人福祉センター宝生苑	大住地区 おおすみちいき 大住地域	大住内山 7 おおすみうちやま 大住内山7	0774-68-2222
普賢寺兒童館 ふげんじじどうかん 普賢寺兒童館	普賢寺地区 ふげんじちいき 普賢寺地域	水取門田 6-3 みずとりかどた 水取門田6-3	0774-65-0153

這裡可以找到地圖

ここで 地図を 見ることが
できます！





じしん ひなんじよ すいがい
地震の避難所と 水害の
ひなんじよ ちが
避難所が 違います。
地震時的避難所及淹水時的避
難所は不一样的!

颱風大雨的指定緊急避難場所/指定避難所

たいふう おおあめ していきんきゆうひなんばしょ していひなんじよ
台風・大雨の 指定緊急避難場所・指定避難所

避難所 ひなんじよ 避難所	居住地 じぶん す ばしょ 自分が住む場所	地址 ばしょ 場所	電話號碼 でんわ 電話
松井之丘小學 まついがおかしょうがっこう 松井ヶ丘小学校	松井之丘, 山手東, 山手西, 山手南, 松井 まついがおか やまてひがし やまてにし やまてみなみ まつい 松井ヶ丘、山手東、山手西、山手南、松井	大住上西野 18-2 おおすみかみにしの 大住上西野18-2 〒610-0343	0774-62-8888
大住小學 おおすみしょうがっこう 大住小学校	西八, 東林 にしはち ひがしはやし 西八、東林	大住池平 88 おおすみいけひら 大住池平88 〒610-0343	0774-62-0046
桃園小學 とうえんしょうがっこう 桃園小学校	健康之丘, 健康村, 岡村, 三野 けんこうがおか けんこうむら おかむら さんの 健康ヶ丘、健康村、岡村、三野	大住仲之谷 12-1 おおすみなかのたに 大住仲ノ谷12-1 〒610-0343	0774-63-6335
薪小學 たきぎしょうがっこう 薪小学校	薪, 一休之丘 たきぎ いっきゅうがおか 薪、一休ヶ丘	薪堀切谷 1 たきぎほりきりだに 薪堀切谷1 〒610-0341	0774-63-2000
田邊小學 たなべしょうがっこう 田辺小学校	新田邊東住宅, 新田邊西住宅, 府營田邊團地, 濱新田, 田邊, 河原 しんたなべひがしじゅうたく しんたなべにしじゅうたく ふえいたなべ 新田辺東住宅、新田辺西住宅、府営田邊 だんち はましんでん たなべ かわら 団地、浜新田、田邊、河原	田邊鳥本 102 たなべとりもと 田辺鳥本102 〒610-0331	0774-62-0044
三山木小學 みやまきしょうがっこう 三山木小学校	飯岡, 山本, 二又, 山崎, 出垣内, 江津, 宮之口, 南山東 いのおか やまもと ふたまた やまさき でがいと えつつ 飯岡、山本、二又、山崎、出垣内、江津、 みやのくち みなみやまひがし 宮ノ口、南山東	宮津宮之下 4-3 みやづみやのした 宮津宮ノ下4-3 〒610-0314	0774-62-1055
大住中學 おおすみちゅうがっこう 大住中学校	大住之丘, 花住坂 おおすみがおか かすみざか 大住ヶ丘、花住坂	大住池平 2 おおすみいけひら 大住池平2 〒610-0343	0774-62-8889
田邊中學 たなべちゅうがっこう 田辺中学校	新興戸, 東, 草内 しんこうど ひがし くさうち 新興戸、東、草内	興戸北銚立 21 こうど きたほこたて 興戸北銚立21 〒610-0332	0774-62-0021
同志社國際高中 どうししゃこくさいこうとうがっこう 同志社國際高等学校	興戸, 高木, 同志社住宅南山西, 多多羅, 同志社山手, 普賢寺, 水取, 天王, 高船, 打田 こうど たかぎ どうししゃじゅうたくみなみやまにし たたら 興戸、高木、同志社住宅南山西、多々羅、 どうししゃやまて ふげんじ みずとり てんのう たかふね うつ 同志社山手、普賢寺、水取、天王、高船、打 た田	多多羅都谷 60-1 たたらみやごだに 多々羅都谷60-1 〒610-0321	0774-65-8911

颱風大雨の一時避難所

たいふう おおあめ いちじひなんじよ
台風・大雨の 一時避難所

避難所 ひなんじよ 避難所	居住地 じぶん す ばしよ 自分が住む場所	地址 ばしよ 場所	電話號碼 でんわばんごう 電話番号
北部住民中心 ほくぶじゆうみん 北部住民センター	大住地區 おおすみ ちいき 大住地域	大住内山 1-1 おおすみうちやま 大住内山1-1	0774-63-7955
社會福祉中心 しゃかいふくし 社会福祉センター	草内地區, 田邊地區 くさうち ちいき たなべ ちいき 草内地域、田辺地域	興戸犬伏 5-8 こうどいぬぶせ 興戸犬伏5-8	0774-65-4961
三山木福祉會館 みやまき ふくしかいかん 三山木福祉会館	三山木地區, 普賢寺 地區 みやまき ちいき ふげんじ 三山木地域、普賢寺 ちいき 地域	三山木谷垣内 2-1 みやまき たにがいと 三山木谷垣内2-1	0774-62-0571
老人福祉中心常磐苑 らうじんふくし 老人福祉センター常磐苑	草内地區 くさうち ちいき 草内地域	草内五之坪 6 くさうちごのつぼ 草内五ノ坪6	0774-62-3643
上の ^{うえ} 所 ^{ところ} が いっぱいになったとき 下の ^{した} 避難所 ^{ひなんじよ} が ひら 開きます。	如果上述場所人數已滿，下列的避難所將會開放		
中央公民館 ちゅうおうこうみんかん 中央公民館	田邊丸山 214 たなべまるやま 田辺丸山214		0774-62-2552
老人福祉中心寶生苑 らうじんふくし 老人福祉センター寶生苑	大住内山 7 おおすみうちやま 大住内山7		0774-68-2222

ここで ちず 地図を み 見ることが
できます！

這裡可以找到地圖





びょういん びょうき 病院・病気・けが	醫院・生病・受傷
-------------------------------	-----------------

<p>(1) 休日に 開いている 病院</p> <p>きょうたなべしきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ 「京田辺市休日応急診療所」</p>	<p>(1) 休假日開放の醫院</p> <p>「京田邊市休假日應急診所」</p>
<p>にちようび しゆくじつ びょうき い 日曜日、祝日に 病気になったら 行くことが できる びょういん ないか しょうにか 病院です。 内科¹と 小児科²で みてもら うことが できます。 ばしよ しやくしよ ひがしがわ ある 保健センターの 中です。 でんわ よやくを することが できます。 びょういん い とき けんこう 保険証が 必要です。</p> <p>いしゃ いえ い ※お医者さんは 家へ 行きません。</p> <p>ほけん ちゅうしゃじょう ※保健センターの 駐車場が いっぱいになった とき、 しやくしよ ちゅうしゃじょう つか 市役所の 駐車場を 使うことが でき ます。</p> <p>ばしよ きょうたなべしたなべ きょうたなべしほけん 場所: 京田辺市田邊78 (京田辺市保健センター)</p> <p>じかん にちようび しゆくじつ ふりかえきゅうじつ ねんまつねんし 時間: 日曜日・祝日・振替休日・年末年始(12 がつ にち がつ にち 月31日 から 1月3日まで)</p> <p>でんわ 電話: 0774-63-2662</p>	<p>星期日, 國定假日生病時有開放的診所。可以看内科及 小兒科。地點位於市役所東邊的保健中心內。可以電話 預約。前往診所時請攜帶健康保險證。</p> <p>※醫師無法到家看診。</p> <p>※保健中心的停車場滿了的時候, 請使用市役所的停車 場。</p> <p>地址:京田邊市田邊78 (京田邊市保健中心)</p> <p>時間:星期日, 國定假日, 補假日, 年末新年(12月31日 至1月3日)</p> <p>電話:0774-63-2662</p>

¹ 内科: 体の 中の 病気 (かぜなど) を 治す 病院。

² 小児科: こどもの 病気を 治す 病院。


<p>(2) <small>きょうとふ いりょう</small> 京都府の医療ガイドブック</p>	<p>(2) 京都府医療手冊</p>
<p>https://www.pref.kyoto.jp/iryo/medicalguidebook.html</p> 	
<p><small>びょういん</small> 病院で <small>つか</small> よく使う <small>よ</small> ことばを <small>よ</small> 読むことが <small>でき</small> できます。 <small>いしや</small> お医者さんに <small>みてもらう</small> みてもらうときに <small>つか</small> 使うことが <small>でき</small> ます。</p>	<p>能夠查詢醫院常用到的詞彙。給醫師看診時可以使用。</p>
<p><small>にほんご</small> ことば語言：やさしい日本語、English、中文、한국어</p>	

<p>(3) <small>きょうとふけんこういりょう</small> 京都府健康医療よろずネット</p>	<p>(3) 京都府健康醫療網站</p>
<p>http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qg/men/pwtpmenu01.aspx</p> 	
<p><small>きょうとふ</small> 京都府にある <small>びょういん</small> 病院や <small>やつきやく</small> 薬局³について <small>よ</small> 読むことが <small>でき</small> ます。 <small>きゅうじつ</small> 休日⁴に <small>みてもらう</small> みてもらうことができる <small>びょういん</small> 病院の <small>じゅうしょ</small> 住所や <small>れんらくさき</small> 連絡先を <small>しら</small> 調べる <small>こと</small> ことができます。</p>	<p>能夠查詢京都府內的醫院和藥局。能夠查詢休假日開放的醫院地址跟聯絡方式。</p>
<p><small>にほんご</small> ことば/語言：日本語、English、中文、한국어</p>	

³ やつきやく 薬局： か くすりを か 買うことができる ばしょ 場所。

⁴ きゅうじつ 休日： どようび 土曜日/ にちようび 日曜日/ しゅくじつ 祝日など。

<p>こ そだ 子どもを育てること</p>	<p>育児</p>
<p>はじめに：</p> <p>きょうたなべし こ そだ ひと にんしん 京田邊市で 子どもを 育てる人、 妊娠¹してい る人は 助けてもらうことが できます。 もう こ みや 詳しいことを 知りたい人は 市役所の 「子育て支援課」に 聞くことが できます。</p> <p>きょうたなべしやくしよ こそだ しえんか 京田邊市役所 子育て支援課</p> <p>ばしよ きょうたなべしやくしよ かい ばんまどぐち 場所： 京田邊市役所 2階 ㊟番窓口</p> <p>でんわ 電話：0774-64-1376・0774-64-1377</p>	<p>序</p> <p>在京田邊市育児の人和懷孕の人能夠得到各式協助。申請及想諮詢詳情，請詢問市役所的「育児支援課」。</p> <p>京田邊市役所 「育児支援課」</p> <p>地點: 京田邊市役所 2樓 ㊟號窗口</p> <p>電話: 0774-64-1376・0774-64-1377</p>

<p>きょう こそだ (1) 京たなべ de 子育て</p>	<p>(1) 在京田邊育児</p>
<p>http://www.city.kyotanabe.lg.jp/kosodate/</p> 	
<p>きょうたなべし こ そだ ひと かね 京田邊市で 子どもを 育てている人は お金を もらうことが できます。 市の取り組みについて 読むことが できます。 おかあさんと 子どもの からだ けんさ よぼうちゅうしゃ 体の 検査²、 予防注射³のことを よ 読むことが できます。</p>	<p>在京田邊市育児の人能夠收到補助金。網站內能夠查詢 市的各項育児方案。還能夠查詢有關媽媽和孩子的身體 檢查，預防接種相關資訊。</p>

¹ 妊娠： お腹に 赤ちゃんが いること。

² 検査： 医者に みてもらふこと。

³ 予防注射： 病気に ならないように するための ワクチン(注射)。

<p>(2) お母さんと赤ちゃんの検査</p> <p>にんさんぶけんこうしんさ 「妊産婦健康診査」</p>	<p>(2) 媽媽和嬰兒的檢查</p> <p>「孕產婦健康檢查」</p>
<p>にんしん ひと または こ どもを う 産んだ人が 妊¹している人 または 子^こどもを 産^うんだ人が からだ けんさ う 受けることが できます。 お金は 体^{からだ}の 検査^{けんさ}²を 受^うけることが でき^かます。 お金^{かね}は いりません。 けんさ かいすう 回^{かい}数が 決^きまっています。</p>	<p>針對懷孕或剛產下嬰兒的人的健康檢查。免費。有一定的檢查次數。</p>

<p>(3) 子どもの健康を助けるお金</p> <p>きょうたなべしこそだ しえんいりようひじよせいせいど 「京田辺市子育て支援医療費助成制度」</p>	<p>(3) 促進兒童健康的補助金</p> <p>「京田邊市育兒支援醫療費補助制度」</p>
<p>こ どもが びょういん に い 行くときに はら 払う お金が 子どもが 病^{びょういん}院^{いん}に 行^いくときに 払^{はら}う お金^{かね}が やす 安^{やす}くなります。</p> <p>やす ひと さい ちゅうがっこう ねんせい お 安^{やす}くなる人^{ひと}： 0歳^{さい}から 中^{ちゅうが}学^が校^{こう}3年^{ねん}生^{せい}が 終^おわる 3月^{がつ}31日^{にち}まで (または 15歳^{さい}になっ^あた後^{あと} 初^{はじ}めて の 3月^{がつ}31日^{にち}まで) の子^こどもを 育^{そだ}てている人^{ひと}。</p> <p>びょういん いしや えん 病^{びょういん}院^{いん}で お医^{いしや}者^{しや}さん^{さん}に み^みて^ても^もら^らう^うとき 200円^{えん}を はら げつ あいだ おな びょういん い 払^{はら}います。 1か^{げつ}月^あの^い間^だで 同^{おな}じ^{びょういん}病^い院^{いん}に 行^いく とき、 お金^{かね}は いりません。 病^{びょういん}院^{いん}に 行^いくとき は 「きょうたなべしこそだ しえんいりようひじよきゆうしやしょう 「京^{きょう}田^た邊^な市^{べし}子^こ育^{そだ}て^て支^し援^{えん}医^い療^{りよう}費^ひ助^じ成^{きゆう}制^{うしやしょう}度^{しやしょう}」 も い やっきょく い 持^もっ^いて^い行^いっ^いて^い ぐ^ぐだ^ぐさ^ぐい^ぐ。 薬^{やっきょく}局^{じょく}⁵に 行^いくとき 「きょうたなべしこそだ しえんいりようひじよきゆうしやしょう も 「京^{きょう}田^た邊^な市^{べし}子^こ育^{そだ}て^て支^し援^{えん}医^い療^{りよう}費^ひ助^じ成^{きゆう}制^{うしやしょう}度^{しやしょう}」 っ^って^っ行^いっ^いて^い ぐ^ぐだ^ぐさ^ぐい^ぐ。 お金^{かね}が 0円^{えん}に なりま す。</p>	<p>減低孩子到醫院看病時的費用。</p> <p>適用減額的人:扶養 0 歲至中學 3 年級的 3 月 31 日止 (或是滿 15 歲之後的第一個 3 月 31 日止)兒童的父母。</p> <p>在醫院給醫師看診時須繳 200 日圓。於 1 個月間同一間 醫院就診，不需再支付其他費用。去醫院時請攜帶「京 田邊市育兒支援醫療費受給者證」。去藥局時也請攜帶 「京田邊市育兒支援醫療費受給者證」。藥費為 0 日圓。</p>

⁴ 京田邊市子育て支援医療費受給者証： お金が 安くなる 証明。

⁵ 薬局： 薬を 買うことができる 場所。

<p>きょうとふいがい びょういん い けんこう ※京都府以外の 病院に 行くときは 健康 ほけんしょう み かね はら あと 保険証⁶を 見せて お金を 払います。その後 りょうしゅうしょう きょう に 領収証⁷を もらって ください。京 たなべしやくしょ かね もど てつづ 田辺市役所で お金を 戻す 手続きが できま す。</p>	<p>※在京都府外的醫院就醫時，請出示健康保險證並支付 醫藥費。請索取收據。至京田邊市役所辦理手續即可退 費。</p>
---	---

<p>しょう おや たす かね (4) 障がいがあるなどの親を助けるお金 きょうたなべしとくべつじどうふくしてあて 「京田邊市特別児童福祉手当」</p>	<p>(4) 扶養身障兒童等的補助金 「京田邊市特別兒童福祉補助金」</p>
<p>しょう とくべつ りゆう おや かね 障がいなどの 特別な理由がある 親は お金を もらうことが できます。 きょうたなべし ねんいじょう 京田邊市で 1年以上 す ひと かね 住んでいる 人は お金を もらうことが できま す。 かね ひと お金を もらうことが できる人： ① ひとり親家庭⁸ ② おとうさん・おかあさんに いったい しょう 一定の 障が いが ある ③ おとうさん・おかあさんの か こ 代わりに 子 もを 育てる人 こ さい さい さい あと 子どもが 1歳から 15歳まで (15歳に なった後 はじ がつ にち かね 初めての 3月31日まで) お金を もらうことが でき ます。 もらうことができる お金： 2人まで 子ども1人に つき、 1か月 1,800円 にんめ り げつ えん 3人目から こども 1人につき、1か月 600円</p>	<p>撫養持有身心障礙或是特別理由兒童的父母能夠收到 的補助金 在京田邊市居住超過1年以上才能開始受領 能夠收到補助金的人： ① 單親家庭 ② 父母持有不同程度的身心障礙者 ③ 代替父母養育兒童者 補助金的受取為兒童1歲起至15歲止(或是滿15歲之 後的第一個3月31日止)。 補助金額：2人以内，兒童每人每月1800日元。3人以 上兒童每人每月600日元。</p>

⁶ 健康保險証：働いている人が 入る 医療保険 (みんなから お金を 集めて、けがや 病気で 病院に 行く
 人を 助ける) の 証明。
⁷ 領収証： お金を 払った 証明。
⁸ ひとり親家庭： おとうさんや おかあさんが 1人だけの 家族。



<p>(5) 障がいのある子どもを助けるお金 <small>きょうたなべししんしんしょうがいじどうとくべつてあて</small> 「京田辺市心身障害児童特別手当」 <small>とくていしんしんしょうがいじどうとくべつてあて</small> 特定心身障害等児童特別手当」</p>	<p>(5) 扶養身障児童の補助金 「京田邊市身心障礙兒童特別補助金」 特定身心障礙兒童等特別補助金」</p>
<p>一定の障がいがあり 18歳に なってない 子どもを 育てている人は お金を もらうことができます。 <small>きょうたなべし</small> 京田辺市で <small>ねんいじょう</small> 1年以上 <small>す</small> 住んでいる人は お金を もらうことができます。</p> <p><small>きょうたなべししんしんしょうがいじどうとくべつてあて</small> 【京田辺市心身障害児童特別手当】 お金を もらうことができる人： <small>しんたいしょうがいしやてちょう</small> 「身体障害者手帳⁹・<small>りょういくてちょう</small>療育手帳¹⁰・<small>せいしんしょうがいしや</small>精神障害者 <small>ほけんふくしてちょう</small>保健福祉手帳¹¹」を <small>も</small> 持っている <small>こ</small> 子どもを <small>そだ</small> 育て <small>ひと</small> いる人</p> <p><small>きょうたなべしとくていしんしんしょうがいなどじどうとくべつてあて</small> 【京田辺市特定心身障害等児童特別手当】 <small>しんたいしょうがいしやてちょう</small> 「身体障害者手帳⁹・<small>りょういくてちょう</small>療育手帳¹⁰・<small>せいしんしょうがいしや</small>精神障害者 <small>ほけんふくしてちょう</small>保健福祉手帳¹¹」を <small>も</small> 持っていない人は 「特別児童 <small>ふようてあて</small>扶養手当¹²」を <small>う</small> 受けることができます。 もらうことができるお金： <small>かね</small> 1人のお子につき <small>げつ</small> 1か月 <small>えん</small> 2,400円</p>	<p>撫養持有一定身心障礙未滿 18 歳兒童者能夠收到的補助金。需在京田邊市居住超過 1 年以上才能開始受領。</p> <p>「京田邊市身心障礙兒童特別補助金」 能夠收到補助金的人： 撫養持有「身體障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳」兒童者。</p> <p>「京田邊市特定身心障礙兒童等特別補助金」 撫養無法持有「身體障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳」兒童者所受領之補助金。 補助金額: 兒童每人每月 2400 日元。</p>



⁹ 身体障害者手帳：病気やけがで体などに障がいがある人が市役所からもらう手帳です。

¹⁰ 療育手帳：知能に障がいがある人が市役所からもらう手帳です。

¹¹ 精神障害者保健福祉手帳：心に障がいがあり毎日の生活が難しい人が市役所からもらう手帳です。

¹² 特別児童扶養手当：障がいがある子どもを育てている人がもらうことができるお金。

<p>がいくじん こそだ (6) 外国人のための子育て ウェブサイト・サービス</p>	<p>(6) 外国人育児相關網站・服務</p>
<p>➤ かながわ国際交流財團外国人住民のための子育てサイト： http://www.kifjp.org/child/ </p>	<p>➤ 神奈川国際交流財團的外國人居民育児網站 (簡體字) https://www.kifjp.org/child/chi/chart </p>
<p>にんしん こ しょうがっこうにゆうがく し 妊娠¹ から 子どもの 小学校入学までに 市 やくしょ する てつづ よ 役所で する 手続きについて 読むことが でき ます。</p>	<p>能夠查詢到從懷孕到兒童小學入學前，於市役所辦理各項手續及資訊。</p>
<p>ことば/語言：English、中文、한국어、Tagalog、Português、tiếng việt、नेपाली、Español、Bahasa Indonesia、ภาษาไทย</p>	

<p>にほん く がいく も こ こそだ ➤ 日本で暮らす外国にルーツを持つ子ども・子育て支援サイト http://ecdsuishin.com/index.html </p>	<p>➤ 居住於日本の外国人兒童・育児支援網站 (簡體字) http://ecdsuishin.com/index_zh.html </p>
<p>にんしん しゅっさん からだ けんさ よぼうちゅうしゃ 妊娠¹、 出産¹³、 体の 検査²、 予防注射³な どのことを よ 読むことが できます。</p>	<p>能夠查詢到懷孕，生產，健康檢查，預防接種相關的資訊。</p>
<p>ことば/語言：にほんご 日本語、English、中文、Português、Español、Tagalog、Bahasa Indonesia、භෞද්ධකථා、বাংলা、नेपाली</p>	

<p>はったつしょうがいしゃ かん がいくじんほごしゃ む ➤ 発達障害者に関する外国人保護者向け パンフレット http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/ </p>	<p>➤ 針對發展障礙兒童的外國人監護者手冊 (簡體字) http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/chinese </p>
<p>こ はったつ しんぱい ひと 子どもの 発達¹⁴について 心配なことが ある人 は よ 読むことが できます。</p>	<p>能夠查詢到有關兒童發展障礙資訊的手冊</p>
<p>ことば/語言、やさしい日本語、にほんご English、Português、中文、한국어、Español、Tagalog、বাংলা、tiếng việt、Bahasa Indonesia、नेपाली、භෞද්ධකථා、ภาษาไทย、हिन्दी、монгол、اردو</p>	

¹³ 出産： 産むこと。
¹⁴ 発達： 体と ころの 成長。

<p>➤ <small>たぶんかこそだ</small> せいかグローバルネット多文化子育てひろば <small>いちえ</small> 「いちご一会」</p>	<p>➤ 精華 Global Net 多元文化育兒廣場「一期一会」</p>
<p style="text-align: center;">http://sgnhiroba.blogspot.com/</p> 	
<p><small>こ</small>子どもを <small>そだ</small>育てている <small>がいこくじん</small>外国人と <small>にほんじん</small>日本人は <small>イベ</small>イベントに <small>さんか</small>参加することができます。 <small>きょうとふなんぶ</small>京都府南部、 <small>ならけんほくぶ</small>奈良県北部、 <small>きょうたなべし</small>京田辺市に <small>す</small>住む人は <small>さんか</small>参加するこ とができます。</p>	<p>育兒中的外國人與日本人可以一起參加的聚會。住在京 都府南部，奈良縣北部，京田邊市的人都可以參加。</p>
<p>ことば/語言：<small>にほんご</small> やさしい日本語、English</p>	

<p> <small>きょうとふこくさい</small> <small>こ</small> <small>きょういくがくしゅうしえん</small> 京都府国際センター子どもの教育学習支援・ <small>こうりゅうばしよいちらん</small> 交流場所一覧 https://www.kpic.or.jp/kodomo/gakusyuu_koryu.html  </p>	<p> 京都府国際中心-児童教育学習支援・交流場所一 覧 https://www.kpic.or.jp/chinese/information/children/gakusyusien.html (簡體字)  </p>
<p> <small>がいこくじん</small> <small>がいこくじん</small> <small>こ</small> <small>にほんごきょうしつ</small> 外国人と 外国人の子どもは 日本語教室¹⁵ や イベントに <small>さんか</small> 参加することができます。 </p>	<p> 外国人和外国人兒童的日語教室，交流活動等資訊。 </p>
<p> <small>にほんご</small> ことば/語言：日本語、English、中文、한국어、Español、Português </p>	

¹⁵ にほんごきょうしつ にほんご べんきょう ぼしよ
日本語教室：日本語を勉強することができる 場所。

<small>にほん きょういく</small> 日本での教育	在日本受教育
---	---------------

<small>きょういく そうだん</small> (1) 教育相談	(1) 教育諮詢
<p>おとうさん・おかあさんは <small>きょうたなべし こうりつがっこう</small> 京田辺市の公立学校 <small>べんきょう</small> 1で勉強している <small>こ</small> 子どもの <small>もんだい</small> 問題を <small>そうだん</small> 相談する ことができます。 <small>がっこう</small> 学校で <small>せんせい</small> 先生や <small>スク</small> スク ールカウンセラー²が <small>はな</small> 話しを <small>き</small> 聞きます。</p> <p><small>しょうがっこう つき かい</small> 小学校で月に1回 <small>スクールカウンセラー²</small> に <small>そうだん</small> 相談することができます。 <small>ちゅうがっこう</small> 中学校では <small>しゅう</small> 週に <small>かい</small> 1回 <small>スクールカウンセラー²</small> に <small>そうだん</small> 相談することができます できます。 <small>じかん</small> 時間は <small>こ</small> 子どもが <small>べんきょう</small> 勉強している <small>がっこう</small> 学校によって <small>ちが</small> 違います。 <small>そうだん</small> 相談する人と <small>ひと</small> 相談の <small>ないよう</small> 内容は <small>ほか</small> 他の人に <small>つた</small> 伝えることは <small>あり</small> ありません。</p> <p><small>そうだん</small> 相談することができます</p> <p>① <small>こ</small> 子どもが <small>がっこう</small> 学校に <small>い</small> 行きたくないと <small>い</small> 言う</p> <p>② <small>こ</small> 子どもが <small>いじめ³</small> を <small>う</small> 受けている</p> <p>③ <small>こ</small> 子どもの <small>ともだち</small> 友達の <small>もんだい</small> 問題</p> <p>④ <small>こ</small> 子どもの <small>こころ</small> 心と <small>からだ</small> 体の <small>はったつ</small> 発達⁴</p> <p>⑤ <small>べんきょう</small> 勉強が <small>おく</small> 遅れている・ <small>べんきょう</small> 勉強の <small>やりかた</small> やりかた</p> <p>⑥ <small>せいかつ</small> 生活の <small>きまり</small> きまり・ <small>たいど</small> 態度</p> <p>⑦ <small>こ</small> 子どもが <small>わる</small> 悪いことを <small>した</small> した</p>	<p>孩子在京田邊市的公立學校就讀的爸爸媽媽，有關孩子 學習方面的問題可以向學校的老師和諮商師諮詢。</p> <p>小學一個月一次設有和諮商師諮詢的機會。中學一週一 次設有和諮商師諮詢的機會。開放諮詢的日期及時間會 依就讀的學校而不同。諮詢時，諮詢對象及內容將保密 不對外公開。</p> <p>可諮詢的項目如下：</p> <p>① 孩子不上學的問題</p> <p>② 孩子遭受霸凌</p> <p>③ 孩子交友關係的問題</p> <p>④ 孩子的身心發展</p> <p>⑤ 學習遲緩・學習方式的問題</p> <p>⑥ 生活規矩・態度</p> <p>⑦ 孩子的不當行為</p>

¹ 公立学校：無料の幼稚園、小学校、中学校。

² スクールカウンセラー：学校で相談を聞く人。



³ いじめ：他の人に困ることをする・嫌がることを言う。

⁴ 発達：体とこころの成長。



<p>⑧ ^こ子どもと ^{おとうさん・おかあさんの}おとうさん・おかあさんの</p> <p>^{かんけい}関係</p>	<p>⑧ 孩子與父母親的關係</p>
--	--------------------

<p>(2) ^{にほんごきょうしつ}日本語教室</p>	<p>(2) 日語教室</p>
<p>^{きょうたなべし} ^{にほんごきょうしつ}【京田辺市の日本語教室】</p> <p>^{にほんご}日本語を ^{べんきょう}勉強する ^{ための}ための ^{にほんごきょうしつ}日本語教室に</p> <p>^{さんか}参加することが ^{できます。}できます。 ^{かね}お金は ^{いりません。}いりません。</p> <p>^{きょうたなべこくさい}京田辺国際ふれあいネット</p> <p>^{じかん} ^{まいしゅう} ^{かようび}時間：毎週 火曜日</p> <p>① ^{ごぜん} ^じ午前10時から ^{ごぜん} ^じ午前12時まで</p> <p>② ^{ごご} ^じ午後7時から ^{ごご} ^じ午後8時 ^{ふん}30分まで</p> <p>^{ねん}※1年に ^{かい}40回 ^{じゆぎょう}授業が ^{あります。}あります。 ^{しゆくじつ}祝日は</p> <p>^{やす}休みます。 ^{やす}ほかの ^ひ休みの日も ^{あります。}あります。</p> <p>^{ばしょ} ^{ちゅうおうこうみんかん} ^{きょうたなべしたなべまるやま}場所：中央公民館（京田辺市田邊丸山214）</p> <p>^{でんわ}電話：0774-62-2552</p> <p>メール：kyotanabefureainet@gmail.com</p> <p>^{さんか}参加したい・^{きょうしつ}教室を ^み見てみたい・^{くわ}詳しく ^し知り</p> <p>^{ひと}りたい人は ^{メールして}メールして ^{ください。}ください。</p>	<p>【京田邊市的日語教室】</p> <p>可以學習日語的日語教室。免費。</p> <p>京田邊國際 Fureai Net</p> <p>時間: 每週二</p> <p>① 上午 10:00 至 12:00</p> <p>② 晚上 7:00 至 8:30</p> <p>※一年上 40 堂課。國定假日不上課, 也有其他不上課的日子。</p> <p>地點: 中央公民館 (京田邊市田邊丸山 214)</p> <p>電話: 0774-62-2552</p> <p>Email: kyotanabefureainet@gmail.com</p> <p>希望參加或參觀的人, 詳細請電郵上記地址。</p>

<p>きょうたなべしみにほんごよ か きょうしつ 京田辺市民日本語読み書き教室</p> <p>げつようび ① 月曜日の クラス</p> <p>じかん まいしゅう げつようび 時間： 毎週 月曜日</p> <p>ごご じ ごご じ ふん 午後7時から 午後8時30分まで</p> <p>ばしょ ふえいたなべだんちだい しゅうかいじよ きょうたなべしかわら 場所： 府営田辺団地第4集会所（京田辺市河原 かみや 神谷66-22)</p> <p>すいようび ② 水曜日の クラス</p> <p>じかん まいしゅう すいようび 時間： 毎週 水曜日</p> <p>ごご じ ごご じ 午後6時から 午後9時まで</p> <p>ばしょ きょうたなべしりつなんぶ みやまき 場所： 京田辺市立南部まちづくりセンター（三山木 ちゅうおう ちようめ 中央4丁目7-4)</p> <p>さんか きょうしつ み くわ し 参加したい・教室を 見てみたい・詳しく 知 りたい人は メールして ください。 メール： n.tsugita@kcn.jp</p>	<p>京田邊市民日語讀寫教室</p> <p>① 週一的班</p> <p>時間:每週一</p> <p>上午 7:00 至 8:30</p> <p>地點:府營田邊團地第 4 集會所(京田邊市河原神谷 66-22)</p> <p>② 週三的班</p> <p>時間:每週三</p> <p>晚上 6:00 至 9:00</p> <p>地點: 京田邊市南部住民中心(三山木中央 4 丁目 7-4)</p> <p>希望參加參觀的人，詳細請電郵下記 Email。</p> <p>Email: n.tsugita@kcn.jp</p>
--	---

<p>きょうとふこくさい がいこくじんじゅうみん ➤ 京都府國際センター-外國人住民のための</p> <p>きょうと きょうしつ ちず 京都にほんご教室マップ (地図)</p> <p>https://www.kpic.or.jp/nihongo/kyoshitsumap.html</p> 	<p>➤ 京都府國際中心-外國人居民的京都日語教室地圖</p> <p>https://www.kpic.or.jp/chinese/learning_japanese/japanese_class.html</p> <p>(簡體字)</p> 
<p>きょうとふ にほんごきょうしつ じゅうしょ でんわばんごう 京都府にある 日本語教室の 住所・電話番号な どもを 見ることが できます。</p>	<p>能夠查詢京都府內的日語教室地址及電話號碼</p>
<p>にほんご ことば/語言：日本語、English、中文、한국어、Tagalog</p>	

<p>(3) ^{にほんご} ^{べんきょう} 日本語を勉強することができる</p> <p>ウェブサイト</p>	<p>(3) 幫助學習日語的網站</p>
<p>^{にほんご} ^{べんきょう} 日本語を勉強するための ^{しりょう} ^み 資料を見ることが</p> <p>できます。 ^{せいかつ} 生活で ^{つか} よく使う ^{にほんご} 日本語を ^{べんきょう} 勉強す</p> <p>ることが ^{べんきょう} できます。 ^{えら} レベルを ^{べんきょう} 選んで勉強す</p> <p>ることが ^{べんきょう} できます。</p>	<p>可以查詢到學習日語的資料。可以學習日常生活中經常使用的日語。能夠選擇難易度來學習</p>

<p>^{ぶんかちやう} 文化庁「つながるひろがるにほんごでのくらし」</p> <p>^{にほんごがくしゅう} 日本語学習サイト</p> <p>https://tsunagarujp.bunka.go.jp/</p> 	<p>➤ 文化廳「TSUNAHIRO」日語學習網站</p> <p>https://tsunagarujp.bunka.go.jp/?lang_id=ZH</p> <p>(簡體字)</p> 
<p>^{にほんご} ことば/語言: 日本語、English、中文、Português、Español、tiếng việt、Bahasa Indonesia、Tagalog、नेपाली、ភាសាខ្មែរ、ภาษาไทย、භාෂාසිංහල、монгол、한국어</p>	

<p>^{こくさいほうそうきょく} ^{にほんごがくしゅう} NHK国際放送局 日本語学習サイト</p> <p>World Radio Japan</p>	<p>➤ NHK 國際放送局 日語學習網站</p>
<p>https://www.nhk.or.jp/lesson/</p> 	
<p>ことば/語言: العربية、English、Русский язык、اردو、বাংলা、français、한국어、Español、tiếng việt、භාෂාසිංහල、हिन्दी、فارسی、Kiswahili、中文、Bahasa Indonesia、Português、ภาษาไทย、Türkçe、^{にほんご} 日本語</p>	

<p>^{にほんご} ^か やさしい日本語で書いたニュース</p>	<p>➤ 簡易日語新聞</p>
<p>https://www3.nhk.or.jp/news/easy/</p> 	
<p>ことば/語言: ^{にほんご} やさしい日本語 (Easy Japanese)</p>	

<p>きょうたなべし せいかつ 京田邊市の生活について</p>	<p>在京田邊市生活</p>
<p>(1) ゴミの分け方と出す日 https://city.kyotanabe.lg.jp/cmsfiles/contents/0000009/9705/gomi_guidebook_2020.pdf </p>	<p>(1) 垃圾分類方法和回收日 https://www.city.kyotanabe.lg.jp/0000013188.html (簡體字) </p>
<p>ごみの分け方と出す日の説明を読むことができます。ごみを出す前にこの案内を讀んでください。</p>	<p>能夠查詢到垃圾的分類方法和回收日。將垃圾丟棄前請詳細閱讀。</p>
<p>ことば/語言：日本語、English、中文</p>	

<p>(2) 仕事とくらしの相談室「ぷらす」</p>	<p>(2) 工作與生活諮詢室「Plus」</p>
<p>仕事や生活で困っている人は相談することができます。</p> <p>場所：京田邊市役所 2階 ㊟番窓口 時間：月曜日 から 金曜日まで 午前8時30分から 午後5時15分まで (午前12時から 午後1時まで・土曜日・日曜日・ 祝日・12月29日から 1月3日までは 休み)</p>	<p>能夠諮詢關於工作及生活上的問題。</p> <p>地點：京田邊市役所 2樓 9號窗口 時間：週一至週五 早上 8:30 至下午 5:15 (早上 12:00 至下午 1:00, 週六, 週日, 國定假日, 12月 29 日至 1 月 3 日除外)</p>

そうだん

相談することが できること :

① 住居確保給付金 :

じゅうきょかくほきゆうふきん

仕事を やめた・なくなった^{あと}後、住む家^{す いえ}が なくな
った 人は 家賃^{ひと やちん}¹を 払うための お金^{はら}を もら
うことが できます。

※コロナで 家賃^{やちん}¹を 払うことが できない 人^{ひと} :

家賃^{やちん}¹を 払うための お金^{はら}を もらうことが でき

ます。 市役所^{しやくしょ}で 相談^{そうだん}することが できます。

詳しく 知りたい 人は 下の ウェブサイトで
見^みることが できます。

<https://corona->

support.mhlw.go.jp/jukyokakuhokyufukin/index.html

ことば : English、Español、Português、한국어、中文、
tiếng việt

② 就労支援事業 :

しゅうろうしえんじぎょう

あたら しい仕事を 探^{さが}している人は 助^{ひと}けて もら
うことが できます。

③ 一時生活支援事業 :

いちじせいかつしえんじぎょう

せいかつ 生活^{むづか}が 難しい人は 住む家^{す いえ}と 食^たべ物を もら
うことが できます。

④ 暮らしサポート資金の貸付 :

しきん かしつけ

せいかつ 生活^{むづか}が 難しい人は 生活^{ひと}のための お金^{せいかつ}を 借^{かね}
りることが できます。

⑤ 学習支援事業 :

がくしゅうしえんじぎょう

べんきょう 勉強^{むづか}をすることが 難しい子どもは 勉強^こ
できる 場所^{べんきょう}を 紹^{べんきょう}介^こしてもらうことが できま
す。

能夠諮詢的項目:

① 住宅確保給付金

辭去或失去工作之後無法繳納房租的人，能夠請領的給
付金。

※因新冠肺炎無法繳納房租的人:

可以請領繳納房租的給付金，請向市役所諮詢。

詳細請見下列網站。

<https://corona->

support.mhlw.go.jp/jukyokakuhokyufukin/zh/index.html

語言: 英語, 西班牙語, 葡萄牙語, 韓語, 中文 (簡體字)
, 越南語

② 就職支援

想要找尋新工作的人能夠得到的協助。

③ 一時生活支援

生活有困難的人，能夠得到住宅和食物的援助。

④ 生活支援貸款

生活有困難的人，能夠借貸維持生活所需的前。

⑤ 學習支援

在學習方面有困難的兒童，能夠介紹適合的學習場所。

¹ やちん いえ か
家賃: 家を 借りたときに 毎月 払う お金。

<p>ほか そうだん その他の 相談：</p> <p>さんぎょうしんこうか しょうひせいかつそうだん 産業振興課の 「消費生活相談」：</p> <p>か もの けいやく もんだい そうだん 買い物や 契約²の 問題を 相談することが でき ます。 お金を 借りて 返すことが できない 人は 相談することが できます。</p> <p>ばしよ きょうたなべしやくしよ かい ばんまどぐち 場所： 京田辺市役所 3階 ⑩番窓口</p> <p>じかん げつようび きんようび 時間： 月曜日から 金曜日まで</p> <p>ごぜん じ ごご じ 午前9時から 午後4時まで</p> <p>ごぜん じ ごご じ どうようび にちようび (午前12時から 午後1時まで・土曜日・日曜日・ しゅくじつ がつ にち がつ にち やす 祝日・12月29日から 1月3日までは 休み)</p>	<p>其他諮詢：</p> <p>産業振興課的「消費生活諮詢」：</p> <p>能夠諮詢有關日常消費及契約的問題。可供諮詢但無法 提供借款及還款的協助。</p> <p>地點：京田邊市役所 3樓 10號窗口</p> <p>時間：週一至週五 早上 9:00 至下午 4:00</p> <p>(早上 12:00 至下午 1:00, 週六, 週日, 國定假日, 12 月 29 日至 1 月 3 日除外)</p>
---	---

² 契約：お金の 約束をすること

しやくしよ たてもの こうえん 市役所の建物と公園	市役所和公園
-------------------------------------	---------------

(1) きょうたなべしやくしよ 京田辺市役所	(1) 京田邊市役所
<small>ばしよ</small> 場所: 〒610-0393 京 都 府 京 田 辺 市 田 辺 8 0 <small>じかん げつようび きんようび</small> 時間: 月曜日から 金曜日まで <small>ごぜん じ ふん ごご じ ふん</small> 午前 8 時 3 0 分 から 午後 5 時 1 5 分 まで <small>ごご じ から ごご じ どのうび にちようび</small> (午後 0 時から 午後 1 時まで・土曜日・日曜日・ <small>しゆくじつ がつ にち がつ にち やす</small> 祝 日・1 2 月 2 9 日 から 1 月 3 日 まで は 休 み)	地点: 〒610-0393 京都府京田邊市田邊 80 時間: 週一至週五 早上 8:30 至下午 5:15 (早上 12:00 至下午 1:00, 週六, 週日, 國定假日, 12 月 29 日至 1 月 3 日除外)

でんわ
電話號碼/電話: 0774-63-1122

Fax:0774-63-478

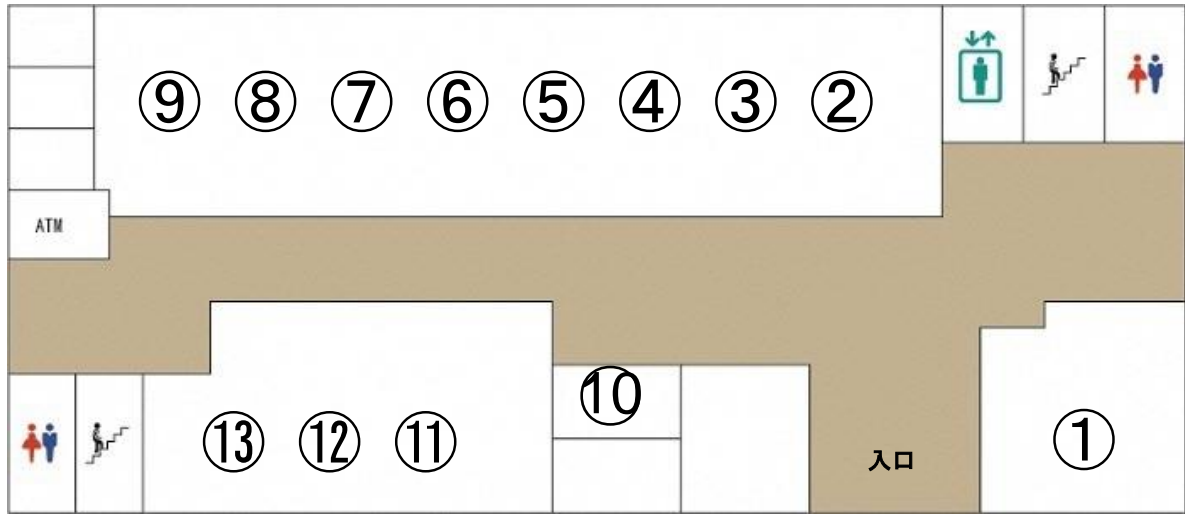
網站/ホームページ: <http://www.city.kyotanabe.lg.jp/>



京田辺市役所 2楼平面圖

しょうめんいりぐち しやくしょ はい ぼしよ かい
※正面入口から 市役所へ 入る 場所は 2階です。

※從正門入口進入市役所的樓層為 2 樓



<p>しみんねんきんか ① 市民年金課</p> <p>こせき じゅうみんとうろく こじん 戸籍¹、 住民登録²、 マイナンバーカード(個人 ばんごう こくみんねんきん 番号)、 国民年金³</p>	<p>① 市民年金課</p> <p>戸籍，住民登録，個人編號卡(個人編號)，國民年金</p>
<p>こくほいりょうか ② 国保医療課</p> <p>こくみんけんこうほけん 国民健康保険⁴</p>	<p>② 國保醫療課</p> <p>國民健康保險</p>
<p>けんこうすいしんか ③ 健康推進課</p> <p>からだ けんこう きゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 体の健康、休日応急診療所⁵ (P. 18)、 おとなの けんしん けんしん よぼうちゅうしゃ けんこう おとなの 検診⁶、おとなの 予防注射⁷、健康 そうだん 相談</p>	<p>③ 健康推進課</p> <p>身體的健康，休假日應急診所(p.18)，成人健康檢查，成 人預防接種，健康諮詢</p>

¹ 戸籍：家族の名前、人数を市役所に知らせること。

² 住民登録：住所を市役所に知らせること。

³ 国民年金：20歳から59歳の人が、みんな入る国の年金(みんなからお金を集めて、お年よりや、病気やけがで体などに障がいが出た人を助ける制度)。

⁴ 国民健康保険：みんなからお金を集めてけがや病院に行く人を助ける制度。会社で働いている人が入る健康保険に入っていない人が自分で入る。

⁵ 休日応急診療所：日曜日や休日だけ開いている病院。

⁶ 検診：医者にみてもらうこと。

⁷ 予防注射：病気にならないために腕にワクチン(注射)を打つこと。

<p>④ 介護保険課</p> <p>かいごほけん 介護保険⁸</p>	<p>④ 看護保険課</p> <p>看護保険</p>
<p>⑤ 高齢者支援課</p> <p>とし じぶん いえ せいかつ たす お年よりが 自分の 家で 生活することを 助け る、 老人センター⁹の かんり 管理</p>	<p>⑤ 高齢者支援課</p> <p>年長者於自家生活的支援，老人中心的管理</p>
<p>⑥ 子育て支援課</p> <p>こそだ しょうだん まどぐち じどうてあて 子育ての 相談 窓口、 児童手当¹⁰、 こどもの けんこう びょういん い そうだん にんしん 健康と 病院に 行くことの 相談、 妊娠¹¹して いる人の 健康、 こどもの よぼうちゅうしゃ 予防注射⁷</p>	<p>⑥ 育児支援課</p> <p>児童養育諮詢窓口，児童補助，児童健康及就醫諮詢， 孕婦健康，児童預防接種</p>
<p>⑦ 健康福祉政策推進室</p> <p>けんこうふくし せいさくすいしんしつ 健康福祉部のこと</p>	<p>⑦ 健康福祉政策推進室</p> <p>健康福祉部業務</p>
<p>⑧ 障がい福祉課</p> <p>からだ しょう ふくしか 体や ところに 障がいの ある人を 助ける、 しゅわつうやく しょう しょうめい 手話通訳¹²、 障がいがあることの 証明、 しょう ふくしか 障がいの ある人の 仕事 探しを 助ける</p>	<p>⑧ 障がい福祉課</p> <p>身心障がい者支援，手話口譯，障がい證明，身心障がいの 就業支援</p>
<p>⑨ 社会福祉課</p> <p>せいかつほご しきんかしつけ じゅうたく 生活保護¹³、 暮らしサポート資金貸付¹⁴、 住宅 かくほきゆうふきん 確保給付金¹⁵</p>	<p>⑨ 社会福祉課</p> <p>生活保護，生活支援貸付，住宅確保給付金</p>

⁸ 介護保険：40歳以上の 人から お金を集めて、お年よりや、特別な 病気で 毎日の 生活（食べること、お風呂に 入ること など）をすることが 難しい人を 助ける 制度。

⁹ 老人センター：お年よりが 利用することが できる 施設。

¹⁰ 児童手当：子どもが 中学校を 卒業するまで、子どもを 育てている人が もらうことが できる お金。

¹¹ 妊娠：お腹に 赤ちゃんが いること。

¹² 手話通訳：手で 話す人を 助ける。

¹³ 生活保護：生活や お金に 困っている 人は 市役所に 助けてもらうことが できる。

¹⁴ 暮らしサポート資金貸付：お金が なくて 生活に 困っている人は お金を 借りることが できる。

¹⁵ 住宅確保給付金：家に 住むための お金を 助けてもらうことが できる。

<p>⑩ きょうとぎんこう 京都銀行</p> <p>し ぜいきん すいどうりょうきん はら 市に 税金¹⁶や 水道料金¹⁷を 払うことが でき る 場所</p> <p>りょうがえ ふ こ ※両替¹⁸や 振り込み¹⁹は できない</p>	<p>⑩ 京都銀行</p> <p>能夠繳納市稅和水費的場所。</p> <p>※不提供換鈔匯款等服務</p>
<p>⑪ すいとうしつ 出納室</p> <p>し かね だ い 市の お金を 出し入れする</p>	<p>⑪ 出納室</p> <p>市的金錢出入場所</p>
<p>⑫ し 市民せいさくすいしんしつ 市民政策推進室</p> <p>しみんぶ 市民部のこと</p>	<p>⑫ 市民政策推進室</p> <p>市民部業務</p>
<p>⑬ ぜいむか 稅務課</p> <p>し す ひと はら ぜいきん くるま 市で 住む 人が 払う 税金¹⁶、 車・バイクを もっている ひと はら ぜいきん し ない いえ 持っている 人が 払う 税金¹⁶、 市内で 家や とち も 持っている ひと はら ぜいきん 土地を 持っている 人が 払う 税金¹⁶</p>	<p>⑬ 稅務課</p> <p>市内居住者繳納的稅金，車・機車的稅金，市内持有房 屋土地者繳納的稅金</p>

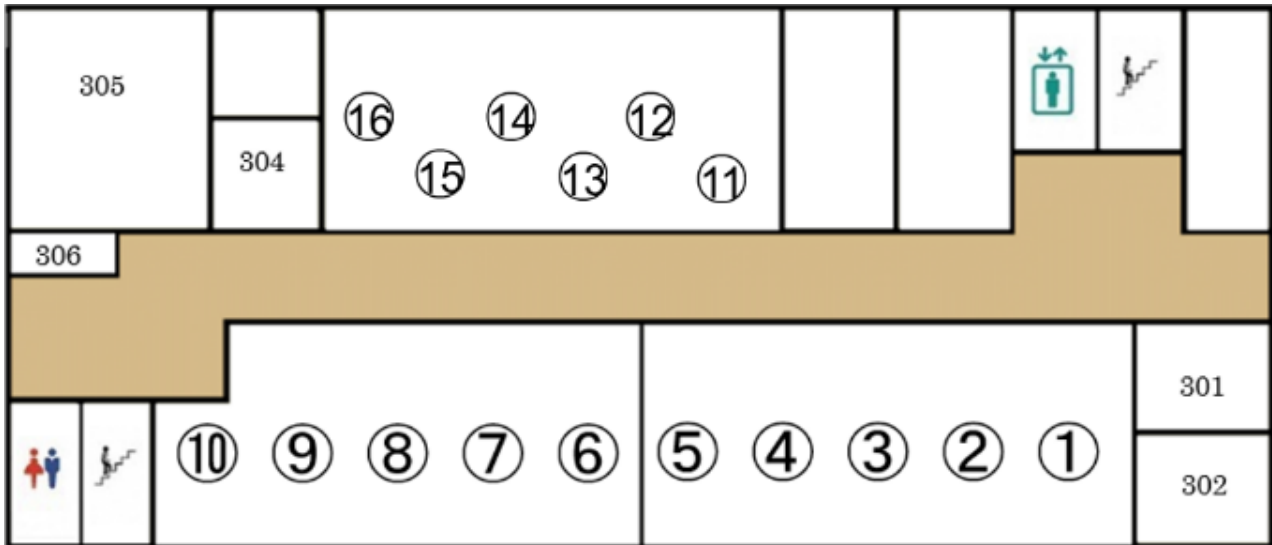
¹⁶ 税金：国や 県、市、区などに 払う お金。

¹⁷ 水道料金：水を 使うための お金。

¹⁸ 両替：お金を 替える。

¹⁹ 振り込み：人に お金を 払う。

京田辺市役所 3樓地圖



<p>① 施設管理課</p> <p>し どうろ しょうめい かわ はし かんり 市の道路、照明、川、橋の管理</p>	<p>① 施設管理課</p> <p>市的道路，路燈，河川，橋的管理</p>
<p>② 計画交通課</p> <p>でんしゃ けいかく こうつうあんぜん まも 電車やバスの計画、交通安全¹を守る、 ほうちじてんしゃ かんり 放置自転車²の管理</p>	<p>② 計畫交通課</p> <p>電車巴士的計畫，交通安全事務，腳踏車放置管理</p>
<p>③ 建設政策推進室</p> <p>けんせつ ぶ 建設部のこと</p>	<p>③ 建設政策推進室</p> <p>建設部事務</p>
<p>④ 都市整備課</p> <p>し どうろ はし かわ はいすいろ つく 市の道路、橋、川、排水路を作る</p>	<p>④ 都市整備課</p> <p>建設市的道路，橋，河川，排水溝</p>
<p>④ 公園緑地課</p> <p>こうえん つく かんり 公園を作る、管理する</p>	<p>④ 公園緑地課</p> <p>建設管理公園</p>

¹ 交通安全：乗り物と人などが事故を起こさないこと。

² 放置自転車：持ち主の分からない自転車。

<p>⑤ 開発指導課</p> <p>かいはつしどうか <small>しえいじゆうたく</small> 市営住宅³、市の <small>たても</small> 建物の <small>かんり</small> 管理</p>	<p>⑤ 開発指導課</p> <p>市営住宅，市的建築物管理</p>
<p>⑥ 農政課</p> <p>のうぎよう <small>ちやぎよう</small> 農業⁴や <small>のうようち</small> 茶業⁵の <small>のうか</small> こと、農用地⁶の <small>のうか</small> こと、農家 <small>ひと</small> の人が <small>そだ</small> 育てた <small>やさい</small> 野菜や <small>くだもの</small> 果物に <small>めいわく</small> 迷惑をかける <small>どうぶつ</small> 動物を <small>かんり</small> 管理する</p>	<p>⑥ 農政課</p> <p>農業茶葉事務，農用地，防止農作物遭動物侵害的管理</p>
<p>⑦ 経済環境政策推進室</p> <p>けいざいかんきようぶ 経済環境部のこと</p>	<p>⑦ 経済環境政策推進室</p> <p>経済環境部事務</p>
<p>⑦ ごみ広域処理推進課</p> <p>ごみを <small>す</small> 捨てる <small>しせつ</small> 施設の <small>けいかく</small> 計画</p>	<p>⑦ 垃圾廣域處理推進課</p> <p>垃圾處理場的計畫</p>
<p>⑧ 農業委員会事務局</p> <p>市内の <small>のうぎよう</small> 農業⁴を <small>げんき</small> 元気にする</p>	<p>⑧ 農業委員會事務局</p> <p>推進市内農業發展事務</p>
<p>⑨ 環境課</p> <p>環境の <small>けいかく</small> 計画、<small>きょうけんびよう</small> 狂犬病⁷を <small>ふせ</small> 防ぐ、<small>かそう</small> 火葬⁸の <small>かね</small> お金を <small>たす</small> 助ける、<small>す</small> ゴミを <small>す</small> 捨てることを <small>と</small> 取りしめる、<small>し</small> 市の <small>ほち</small> 墓地⁹</p>	<p>⑨ 環境課</p> <p>環境計畫，防止狂犬病，火葬給付金，取締非法垃圾丟棄，市立墓園</p>
<p>⑩ 産業振興課</p> <p>市内の <small>みせ</small> お店や <small>こうじょう</small> 工場を <small>げんき</small> 元気にする</p>	<p>⑩ 産業振興課</p> <p>促進市内店家工廠的經濟發展</p>

³ 市営住宅：市が市民に貸す家。
⁴ 農業：野菜などを植えて育てること。
⁵ 茶業：お茶を植えて育てること。
⁶ 農用地：野菜などを植える場所。
⁷ 狂犬病：犬に噛まれて病気になること。
⁸ 火葬：死んだ人や動物を燃やすこと。
⁹ 墓地：死んだ人の骨を置くところ。

<p>しょうひせいかつ ⑩ 消費生活センター</p> <p>か もの かね もんだい そうだん 買い物や お金の 問題の 相談</p>	<p>⑩ 消費生活中心</p> <p>日常消費和金銭問題的諮詢</p>
<p>かがや みらいしつ ⑪ 輝く子ども未来室</p> <p>ほいくしょ ようちえん 保育所¹⁰や、 幼稚園¹¹のこと</p>	<p>⑪ 閃耀兒童未來室</p> <p>保育所, 幼稚園事務</p>
<p>しゃかいきょういくか ⑫ 社会教育課</p> <p>こ とし がくしゅう るすかてい 子どもから お年よりまでの 学習、 留守家庭 じどうかい 育児会¹²</p>	<p>⑫ 社會教育課</p> <p>兒童及年長者的學習, 鑰匙兒童守望會</p>
<p>がっこう しつ ⑬ こども・学校サポート室</p> <p>こ きょういく そうだん 子どもの 教育の 相談</p>	<p>⑬ 兒童・學校支援室</p> <p>兒童的教育諮詢</p>
<p>がっこうきょういくか ⑭ 学校教育課</p> <p>こ がっこう い てつづ こ 子どもが 学校に 行くための 手続き、 子ども が 行く 学校を 変える 手続き</p>	<p>⑭ 學校教育課</p> <p>就學手續, 轉學手續</p>
<p>がっこうきゅうしょくか ⑮ 学校給食課</p> <p>がっこう きゅうしょく つく ぼしょ けいかく かんり 学校の 給食¹³を 作る場所の 計画や 管理</p>	<p>⑮ 學校營養午餐課</p> <p>管理及計畫建設學校營養午餐的製作場所</p>
<p>きょういくそうむしつ ⑯ 教育総務室</p> <p>きょういくぶ 教育部のこと</p>	<p>⑯ 教育總務室</p> <p>教育部事務</p>

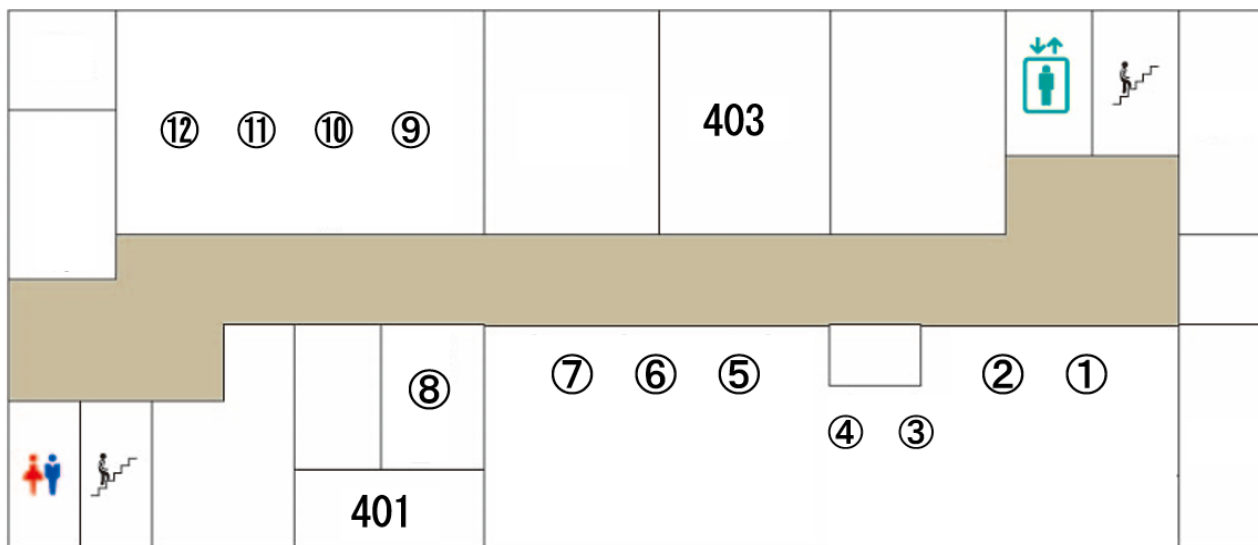
¹⁰ 保育所： おとうさん・おかあさんが 働いているとき、 0歳から 小学校に入る 前の 子どもが お世話を受けるところ。

¹¹ 幼稚園： 3歳から 小学校に入る 前の 子どもが 行く ところ。

¹² 留守家庭育児会： 小学校の 授業の 後の 時間に 子どもが お世話を 受ける ところ。

¹³ 給食： 学校が 用意する 子どもの 昼ご飯。

京田辺市役所 4樓平面圖



<p>ひしよこうほうか ① 秘書広報課</p> <p>しちょう ふくしちょう ひしよ きょうたなべし こうほうし 市長・副市長の 秘書¹、京田辺市の 広報紙²、ホ ームページ、 出前講座³</p>	<p>① 秘書広報課</p> <p>市長・副市長の秘書，京田辺市報紙，京田辺市官方網 站，派遣講座</p>
<p>きかくちょうせいしつ ② 企画調整室</p> <p>し こんご けいかく 市の 今後の 計画</p>	<p>② 企劃調整室</p> <p>市今後之計畫</p>
<p>とし しつ ③ 都市みらい室</p> <p>し とち かいはつ けいかく 市の 土地の 開発や 計画</p>	<p>③ 都市未來市</p> <p>市土地開發及計畫</p>
<p>じょうほうか ④ デジタル情報課</p> <p>じょうほう かんり 情報システム (IT) 管理</p>	<p>④ 電子情報課</p> <p>情報系統(IT)管理</p>
<p>そうむしつ ⑤ 総務室</p> <p>こじんじょうほう ほご し じんこう じょうほう 個人情報 の 保護⁴、市の 人口など 情報を あつ しみん つた 集めて 市民に 伝えること</p>	<p>⑤ 總務室</p> <p>監管個人情報，人口普查</p>

¹ 秘書：市長の仕事を手伝える人。
² 広報紙：市民に伝える市の大切なことやイベントのお知らせが書いてある雑誌。
³ 出前講座：市役所で働く人が市役所の仕事を説明する。

<p>⑤ 選挙管理委員会事務局 <small>せんきょかんりいいんかいじむきょく</small> 選挙の事務 <small>せんきょ じむ</small></p>	<p>⑤ 選挙管理委員会事務局 選挙事務</p>
<p>⑥ 財政課 市の お金を 計画する、 お金の 使い方を <small>し かね けいかく</small> 市民に 説明する <small>しみん せつめい</small></p>	<p>⑥ 財政課 市資金的計画，向市民説明市資金の使用</p>
<p>⑦ 職員課 市役所で 働く人の 管理 <small>しやくしょ はたら ひと かんり</small></p>	<p>⑦ 職員課 市役所職員事務</p>
<p>⑧ 安心まちづくり室 防災⁴と 防犯⁵の 取り組み <small>あんしん しつ</small></p>	<p>⑧ 安心市鎮管理室 防災及防止犯罪的相關事務</p>
<p>⑨ 管財課 市の 財産⁶の 管理、 コミュニティホール (P. 4 5の ②) の 管理 <small>かんざいか</small></p>	<p>⑨ 管財課 市財産管理，管理市役所社交大堂 Community Hall (p.45 ②)</p>
<p>⑩ 文化・スポーツ振興課 文化財⁷や 体育館・運動場の 管理や 計画 <small>ぶんか しんこうか</small></p>	<p>⑩ 文化・體育振興課 市内的文化財産，體育館及運動場地的管理與計畫</p>
<p>⑪ 市民参画課 市民の 活動、 大学と 協力する 取り組み、 国際交流⁸、 外国人住民が 暮らしやすくする 取り組み <small>しみんさんかくか</small></p>	<p>⑪ 市民参画課 市民活動，大學協力，國際交流，外國人居民事務</p>

⁴ 防災：台風、地震などから 市民を 守る。

⁵ 防犯：犯罪の被害にあわないように すること。

⁶ 財産：持っている お金、家、土地など。

⁷ 文化財：市が 持っている 文化的な 建物など。

⁸ 国際交流：市民と 外国人の ふれあい。

<p>じんけんけいはつすいしん ⑫ 人権啓発推進課</p> <p>しみんそうだん ほうりつそうだん 市民相談、法律相談⁹、 なやみごと相談、 男女 きょうどうさんかく 共同参画¹⁰</p>	<p>⑫ 人権啓発推進課</p> <p>市民人権諮詢，法律諮詢，日常生活煩惱諮詢，男女平 權事務</p>
--	--

ちょうしゃがい しやくしょ そと
庁舎外（市役所の外に あるところ）

位於市役所外

<p>けいざいかんきょうぶ 経済環境部</p> <p>かんきょうえいせい 環境衛生センター</p> <p>かんなびえん 甘南備園</p> <p>ごみを あつ す 集める・捨てる、 し 死んだ どうぶつ 動物や、 かでん 家電 1を す 捨てること が できる ばしょ 場所</p>	<p>経済環境部</p> <p>環境衛生中心</p> <p>甘南備園</p> <p>垃圾収集處理，動物屍體處理，廢家電處理</p>
<p>じょうげすいどうぶ 上下水道部</p> <p>すいどう かんり 水道の管理</p>	<p>上下水道部</p> <p>水道管理</p>
<p>しょうぼうしょ 消防署</p> <p>しょうぼうし きゅうきゅうきゅうめいし 消防士² や 救急救命士³ が いる場所、 ばしょ かさい 火災 よぼう⁴ かじ 火事が お とき 起きた時に ひと たす 人を 助ける、 火事 を け 消す、 さいがい 災害⁵ の とき ひと たす 人を 助ける、 きゅうきゅう 救急⁶</p>	<p>消防署</p> <p>消防隊員和救護隊員所在地點，防止火災，消除火災， 救援傷亡，災害發生時救援，傷病救護</p>

⁹ ほうりつそうだん ほうりつ もんだい こま ひと むりょう そうだん
法律相談：法律の問題で困っている人が無料で相談することができる。

¹⁰ だんじょきょうどうさんかく だんじょ いっしょ しやかいかつどう さんか
男女共同参画：男女が一緒に社会活動に参加すること。

¹ かでん でんき つか きかい れいぞうこ せんたくき
家電：電氣を使う機械。冷蔵庫や洗濯機など。

² しょうぼうし かじ け ひと
消防士：火事を消す人。

³ きゅうめいし きゅうきゅうしや の ひと
救命士：救急車に乗る人

⁴ かさいよぼう かじ お ふせ
火災予防：火事が起きることを防ぐ。

⁵ さいがい たいふう じしん
災害：台風、地震など。

⁶ きゅうきゅう きゅう びょうき ひと たす
救急：急な病気の人や、けがをした人を助ける。

(2) その他	(2) 其他
---------	--------

	名称 <small>めいしょう</small> 名称	電話號碼 <small>でんわばんごう</small> 電話番号	地址 <small>じゅうしょ</small> 住所
①	田邊中央圖書館 <small>たなべちゆうおうとしょかん</small> 田辺中央図書館	0774-65-2500 0774-65-1222 (fax)	田邊辻 40 <small>たなべつじ</small> 田辺辻40

	<p>概要/案内: <small>あんない</small></p> <p>時間:</p> <p>週二至週五 上午 10:00 至下午 6:00</p> <p>週六至週日 上午 10:00 至下午 5:00</p> <p>(週一, 毎月最後一個週五, 國定假日(週六日除外), 12月28日至1月3日公休)</p> <p>時間: <small>じかん</small></p> <p>火曜日-金曜日 午前10時から 午後6時まで <small>かようび きんようび ごぜん じ ごご じ</small></p> <p>土曜日-日曜日 午前10時から 午後5時まで <small>どようび にちようび ごぜん じ ごご じ</small></p> <p>(月曜日・毎月最後の 金曜日・祝日(土・日を 除く)・12月28日から 1月3日までは 休み) <small>げつようび まいつきさいご きんようび しゅくじつ ど にち のぞ がつ にち がつ にち やす</small></p> <p>可以使用圖書館的人:</p> <p>① 住在京田邊市内的人</p> <p>② 在京田邊市工作的人</p> <p>③ 在京田邊市就學的人</p> <p>圖書館を 利用することが できる人: <small>としょかん りよう する こと が できる ひと</small></p> <p>① 京田邊市で 住んでいる人 <small>きょうたなべし す ひと</small></p> <p>② 京田邊市で 働いている人 <small>きょうたなべし はたら ひと</small></p> <p>③ 京田邊市の 学校に 行っている人 <small>きょうたなべし がっこう い ひと</small></p> <p>借書的方法:</p> <p>書與雜誌的借書期間為兩週</p> <p>請將想借的書和圖書證一起拿到窗口</p> <p>本の借り方: <small>ほん か かりかた</small></p> <p>本と 雑誌は 2週間 借りることができます。 <small>ほん ざっし しゅうかん か</small></p> <p>借りたい 本と 貸出券(圖書館を 利用することが できる 証明)を 持って 窓口に 行って ください。 <small>か ほん かしだしけん としょかん りよう しょうめい も まどぐち い</small></p>
--	--

書の歸還方法:

可以在圖書館的窗口返還。

圖書館的公休日時，可置於圖書館入口左側歸還箱內。

市內其他的圖書館或是移動式圖書館也可歸還圖書。

想借超過兩週以上的人，如無其他人等待借書，可以將書續借。

本の 返し方

図書館の 窓口で 本を 返すことが できます。

図書館が 休みのとき 図書館入口の 左の 返す箱に 入れることが できます。

市内の 他の 図書館や 移動図書館でも 本を 返すことが できます。

2 週間以上 借りたい 人は 他の 人が 待っていない時は、 続けて 本を 借りることが できます。

多媒體資料(CD 影音)

CD 借出上限為兩枚，借出時間為兩週。

將想借的物品及圖書證拿到窗口。

可以在窗口返還 CD。

圖書館公休日時，請勿將 CD 放入左側的歸還箱。

DVD 不能借出。請在圖書館內的放映棚內觀看。

視聽覺資料 (CD ビデオ)

CD は 2つを 2 週間 借りることが できます。

借りたい 物と 貸出券を 持って 窓口に行って ください。

窓口で CD を 返すことが できます。

図書館が 休みのとき 図書館入口の 左の 返す箱に CD を 入れることは できません。

DVD は 借りることが できません。 図書館の 決められた 場所 (映像ブース) で 見ることは できます。

其他服務

針對身心障礙者的書，移動圖書館(車內圖書館)，新聞，雜誌，當地資料，行政資料，會議室的使用。

他のサービス

障がい者のための 本、 移動図書館 (車の図書館)、 新聞、 雑誌、 地域の資料、 行政の資料。 会議室の利用。

	名稱 めいしやう 名称	電話號碼 でんわばんごう 電話番号	地址 じゆうしよ 住所	設施概要 しせつがいよう 施設概要
②	市役所社交大堂 Community Hall コミュニティホール	0774-64-1326	田邊 80 たなべ 田辺80	大堂(288m ²)、音響設備、投影 螢幕，上限:200 人 ホール(288m ²)、マイク、スク リーン、 ていいん じん 定員：200人

③	京田邊市立社會福祉中心 きょうたなべしりつしゃかいふくし 京田邊市立社会福祉センター	0774-65-4961	興戸犬伏 5-8 こうどいぬぶせ 興戸犬伏5-8	咖啡廳, 教室, 練習室, 和室 けんきゅうしつ こうしゅうしつ カフェ、研究室、講習室、 わしつ 和室
④	京田邊市立中央公民館 きょうたなべしりつちゅうおうこうみんかん 京田邊市立中央公民館	0774-62-2552	田邊丸山 214 たなべまるやま 田邊丸山214	大堂, 調理室, 教室, 會議 室, 多用途室, 和室, 茶室, 遊戯房 だい ちょうりしつ きょうしつ 大ホール、調理室、教室、 かいぎしつ たもくてき 會議室、多目的ルーム、 わしつ ちゃしつ 和室・茶室、プレイルーム
⑤	京田邊市立中部住民中心 きょうたなべしりつちゅうぶじゅうみん 京田邊市立中部住民センター	0774-64-8810	草内美泥 22-2 くさうちみどろ 草内美泥22-2	大堂, 圖書室, 和室, 手藝 室, 音樂室, 會議室, 教室, 廚藝室 としょしつ メインホール、図書室、 わしつ おんがく 和室、クラフトルーム、音樂 ルーム、かいぎしつ きょうしつ 會議室、教室、 ちょうりしつ 調理室
⑥	京田邊市立北部住民中心 きょうたなべしりつほくぶじゅうみん 京田邊市立北部住民センター	0774-63-7955	大住内山 1-1 おおすみうちやま 大住内山1-1	多用途大堂, 圖書室, 和室, 會議室, 教室, 調理室 たもくてき どうしよしつ 多目的ホール、図書室、 わしつ かいぎしつ きょうしつ 和室、會議室、教室、 ちょうりしつ 調理室
⑦	京田邊市立南部住民中心 きょうたなべしりつなんぶ 京田邊市立南部まちづくりセン ター	0774-63-1515	三山木中央 4 丁目 7-4 みやまきちゅうおう ちょうめ 三山木中央4丁目7-4	咖啡廳, 圖書館, 多用途室, 交誼區, 兒童遊戲區, 會議室 カフェ、まちライブラリー としよかん たもくてき (図書館)、多目的ルーム、 こうりゅう 交流スペース、キッズズペ ース、かいぎしつ 會議室
⑧	京田邊市休假日應急診所 きょうたなべしきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 京田邊市休日應急診療所	0774-63-2662	田邊 78 たなべ 田邊78	詳細説明見 p.18 内科, 小兒科 18 ページで せつめい よ 説明を 読むこ とができます。 ないか しょうにか 内科、小兒科

⑨	<p>老人福祉中心-實生苑 <small>ろうじんふくし ほうじょうえん</small> 老人福祉センター室生苑</p>	0774-68-2222	<p>大住内山 7 <small>おおすみうちやま</small> 大住内山7</p>	<p>會議室，大浴場，卡拉 OK 室，健康促進室，廚藝室，地面高爾夫球場，【地域支援中心-An An 實生苑】年長者可諮詢生活相關問題。 <small>かいぎしつ よくじょう</small> 會議室、浴場、カラオケルーム、健康増進ルーム、 <small>けんこうぞうしん</small> <small>ちょうりしつ</small> 調理室、グラウンドゴルフ場 <small>じょう</small> <small>ちいきほうかつしえん</small> 【地域包括支援センターあんあん室生苑】 <small>ほうじょうえん</small> <small>とし</small> お年よりは <small>せいかつ</small> 生活について <small>そうだん</small> 相談することができます。</p>
⑩	<p>老人福祉中心-常磐苑 <small>ろうじんふくし ときわえん</small> 老人福祉センター常磐苑</p>	0774-62-3643	<p>草内五之坪 6 <small>くさうちごのつぼ</small> 草内五ノ坪6</p>	<p>大堂，大浴場，卡拉 OK 室，健康促進室，娛樂室，門球場，廚藝室，和室，【地域支援中心-An An 常磐苑】年長者可諮詢生活相關問題。 <small>よくじょう</small> ホール、浴場、カラオケルーム、健康増進ルーム、レクリエーションルーム、ゲートボール場、調理室、和室、 <small>じょう ちょうりしつ わしつ</small> <small>ちいきほうかつしえん</small> 【地域包括支援センターあんあん常磐苑】 <small>と</small> お年よりは <small>せいかつ</small> 生活について <small>そうだん</small> 相談することができます。</p>
⑪	<p>三山木老人休憩之家 <small>みやまきろうじん いえ</small> 三山木老人いこいの家</p>	0774-68-2170	<p>三山木谷垣内 6-1 <small>みやまきたにがいと</small> 三山木谷垣内6-1</p>	<p>大堂(設有卡拉 OK 設備)，娛樂室 ホール(カラオケ設備付き)、レクリエーションルーム</p>

⑫	<p>地域支援中心-An An (市役所, 寶生苑, 常磐苑) ちいきほうかつしえん 地域包括支援センターあんあん しやくしよ ほうじょうえん ときわえん (市役所、宝生苑、常磐苑)</p>	<p>(市役所 I/市役所) 0774-63-1268 (Hojoen/宝生苑) 0774-68-0705 (Tokiwaen/常磐苑) 0774-63-1310</p>	<p>田邊 80 たなべ 田辺80 大住内山 7 おおすみうちやま 大住内山7 草内五之坪 6 くさうちごのつぼ 草内五ノ坪6</p>	<p>年長者生活諮詢 とし お年よりは 生活について そうだん 相談することが できます。</p>
⑬	<p>地域育児支援中心- 河原保育所(太陽公公廣場) ちいきこそだ しえん かわら 地域子育て支援センター河原 ほいくしよ ひろば 保育所 (おひさま広場)</p>	<p>0774-62-3511</p>	<p>河原神谷 69 かわらかみや 河原神谷69</p>	<p>育児講座, 育児諮詢, 遊戯區 (0 歳至 3 歳) こそだ こうしゅうかい こそだ 子育て講習会、子育て そうだん あそ ば て相談、遊び場 (0~3歳)</p>
⑭	<p>地域育児支援中心-三山木保育所 (早安廣場) ちいきこそだ しえん みやまき 地域子育て支援センター三山木 ほいくしよ ひろば 保育所 (おはよう広場)</p>	<p>0774-68-5570</p>	<p>三山木中央 5 丁目 4-1 みやまき ちゅうおう ちようめ 三山木 中央 5 丁目 4-1</p>	<p>育児講座, 育児諮詢, 遊戯區 (0 歳至 3 歳) こそだ こうしゅうかい こそだ 子育て講習会、子育て そうだん あそ ば て相談、遊び場 (0~3歳)</p>
⑮	<p>身心障礙児生活支援中心 しょう じせいかつしえん 障がい児生活支援センター</p>	<p>0774-29-9052</p>	<p>三山木中央 6 丁目 5-8 みやまきちゅうおう ちようめ 三山木中央6丁目5-8</p>	<p>身心障礙児童の家長諮詢服務 さいみまん しょう 18歳未満の 障がいのある こ どもと かぞく そうだん 子どもと 家族は 相談する ことが できます。</p>
⑯	<p>身心障礙者生活支援中心「Flat」 しょうがいしやせいかつしえん 障害者生活支援センター「ふらつ と」</p>	<p>0774-68-1070</p>	<p>河原食田 10-23, 福位大 厦 2 樓 かわらしよくでん ふくみ 河原食田10-23、福味ビル かい 2階</p>	<p>身心障礙者及家族諮詢服務 しょう しょう ひと かぞく 障がいのある 人と 家族 は 相談することが できま す。</p>
⑰	<p>女性交流支援室「Pocket」 じよせいこうりゅうしえん 女性交流支援ルーム「ポケット」</p>	<p>0774-65-3727</p>	<p>田邊中央 5 丁目 AI Plaza 京田邊 2 樓 たなべちゅうおう ちようめ 田辺 中央 5 丁目 2-1 アル・ きょうたなべ かい プラザ 京 田辺 2 階</p>	<p>交誼區, 女性諮詢室, 情報圖 書館, 兒童廣場 こうりゅう じよせい 交流スペース、女性の そうだんしつ じようほう 相談室、情報ライブラリ ひろば 一、キッズ広場</p>

⑱	野外活動中心(龍王兒童王國) <small>やがいかつどう りゅうおう</small> 野外活動センター (龍王こどもの <small>おうこく</small> 王国) ※有需付費の設施 ※お金 <small>かね</small> がある場所 <small>ばしょ</small> が あります。	0774-62-2816	大住龍王谷 9-1 <small>おおすみりゅうおうだに</small> 大住龍王谷9-1	宿泊室, 露營區, 吊床, 手藝 室, 教室, 營火, 運動場, 籃 球場, BBQ 場, 野餐區 <small>しゆくはくしつ</small> 宿泊室、テントサイト、バ <small>しつ</small> ンガロー、クラフト室、 <small>がくしゅうしつ</small> 学習室、キャンプファイア ー、アスレチック、 <small>よう</small> バスケットボール用ゴール、 <small>じょう</small> バーベキュー場、 ピクニックエリア
⑲	田邊中央體育館 <small>たなべちゅうおうたいいくかん</small> 田邊中央體育館 ※有需付費の設施 <small>かね</small> ※お金がある場所 <small>ばしょ</small> が あります。	0774-62-1501	田邊丸山 19 <small>たなべまるやま</small> 田邊丸山19	競技場, 觀眾席, 健身房, 操 場, 會議室 <small>かんきやくせき</small> アリーナ、觀客席、トレー <small>しつ</small> ニング室、ランニングコー <small>かいぎしつ</small> ス、會議室
⑳	田邊公園游泳池 <small>たなべこうえん</small> 田邊公園プール ※有需付費の設施 <small>かね</small> ※お金が あります。	0774-65-3113	田邊丸山 8 <small>たなべまるやま</small> 田邊丸山8	室内游泳池, 幼兒游泳池, 戶 外游泳池(幼兒戲水區), 更衣 室, 衛浴室, 暖房, 觀眾席 <small>おくない</small> <small>ようじ</small> 屋内プール、幼兒プール、 <small>おくがい</small> <small>ようじ</small> 屋外プール (幼兒・流水) ロッカーーム、シャワー <small>しつ</small> <small>さいだんしつ</small> <small>かんらんしつ</small> 室、採暖室、觀覽室
㉑	田邊公園 <small>たなべこうえん</small> 田邊公園 ※ ※有需付費的設施 <small>かね</small> ※お金がある場所 <small>ばしょ</small> が あります。	0774-62-1501	田邊丸山 19 <small>たなべまるやま</small> 田邊丸山19	多用途體育廣場, 棒球場, 網 球場, 直排輪場 <small>たもくてきうんどうひろば</small> <small>やきゅうじょう</small> 多目的運動広場、野球場、 テニスコート、スケートパー ク
㉒	FUWAFUWA 公園 <small>こうえん</small> ふわふわ公園		山手南 1 丁目 <small>やまてみなみ ちようめ</small> 山手南 1 丁目	遊戲器材 <small>ゆうぐ</small> 遊具

<p>②③</p>	<p>諏訪之原公園 すわがはらこうえん 諏訪ヶ原公園</p>		<p>山手東1丁目 やまてひがし ちょうめ 山手東1丁目</p>	<p>遊戯器材, 健身器材, 多用途 廣場 遊具、フィットネス器具、 多目的広場</p>
<p>②④</p>	<p>防賀川公園 ぼうががわこうえん 防賀川公園 ※有需付費の施設 ※お金がいる 場所が あります。</p>		<p>興戸十曾 こうどじゅうそう 興戸十曾</p>	<p>多用途運動場, 遊戯器材, 廣 場 多目的コート、遊具、広場、</p>
<p>②⑤</p>	<p>草内木津川運動公園 くさうちきづがわうんどうこうえん 草内木津川運動公園 ※有需付費の施設 ※お金が います。</p>		<p>草内外島地内 くさうちとしまちない 草内外島地内</p>	<p>棒球場 やきゅうじょう 野球場</p>
<p>②⑥</p>	<p>田邊木津川運動公園 たなべきづがわうんどうこうえん 田辺木津川運動公園 ※有需付費の施設 ※お金が います。</p>		<p>田邊外島地内 たなべとしまちない 田辺外島地内</p>	<p>棒球場, 陸上競技場, 足球競 技場, 軟式棒球場, 網球場 野球場、陸上競技場、サッカー 一競技場、ソフトボール 場、テニスコート</p>
<p>②⑦</p>	<p>防賀川緑道 ぼうががわりょくどう 防賀川緑道</p>		<p>西神屋, 鍵田, 河原外 島, 野色 にしかみや かぎた かわらと 西神屋・鍵田・河原外 島・野色</p>	<p>散歩慢跑道, 櫻花樹 ランニングや 散歩が でき る道、桜の木</p>
<p>②⑧</p>	<p>田邊木津川 Tsutsumi 緑地 たなべきづがわ りょくち 田辺木津川つつみ緑地</p>		<p>田邊西濱, 東濱, 藪之 本, 向畑, 田出原 たなべにしはま ひがしはま やぶの 田辺西浜・東浜・藪ノ もと むかいばた たではら 本・向畑・田出原</p>	<p>多用途廣場, 遊戯器材, 游歩 道, 涼亭 多目的広場、遊具、遊歩道、 東屋</p>



請大家觀看介紹京田邊魅力的宣傳影片!

きょうたなべ みりよく しょうかい
京田邊の魅力を紹介するPR
動画もご覧ください!

youtube.com/watch?v=5mnjovPO7x0



市徽
ししょう
市章



市花:平戸杜鵑花
し はな
市の花: ひらどつつじ



市樹:南京櫨
し き なんきん
市の木: 南京はぜ

2022年9月出版 第5版

國際交流員 柴 莉愛

翻譯者 何 宜靜

京田邊市 市民部 市民參劃課

〒610-0393 京田邊市天邊 80

TEL 0774-64-1314 FAX 0774-64-1305

ねん がつはっこう だい ほん
2022年9月発行 第5版

こくさいこうりゅういん り あ
國際交流員 シャベズ 莉愛

きょうたなべし しみんぶ しみんさんかく か
京田邊市 市民部 市民參劃課

〒610-0393 京田邊市市田邊80

TEL 0774-64-1314 FAX 0774-64-1305